

# A New Book of Old Hymns

in Latin and English

plainchant, polyphony,

sequences, a litany,

rounds, antiphons, carols,

for all seasons of the Church's year,

plus Ordinaries of the Mass,

Benediction

and some English hymns.

Fourth Edition

Marian antiphons, 59	Sacris solemniss, 40
Missæ Orbis Factor – Mass	Salve festa dies, 32
XI, 76	Salve Regina, 61
Most Sacred Heart, 43	Sing, my tongue, the glorious
Non nobis, Domine, 10	battle, 24
Now thank we all our God,	Sing, my tongue, the
71	Saviour's glory, 20
O come, all ye faithful, 7	Soul of my Saviour, 39
O come, O come, Emmanuel,	Stabat Mater dolorosa, 22
3	Stella splendens, 62
O come, Thou Wisdom, 2	Sub tuum præsidium, 58
O filii et filiae, 28	Sweet Sacrament divine, 41
O Queen of heaven, 60	Tantum ergo Sacramentum,
O Sacred Head sore	84
wounded, 17	Te Deum, 72
O salutaris Hostia, 83	That day of wrath, 52
O saving Victim, 83	The bread of angels, 41
O sons and daughters, 28	Thee, O Christ, 47
Oremus pro Pontifice nostro,	This is the day, 27
iv	This is the day whereon the
Range lingua . . . Lauream, 24	Lord's true witness, 48
Range lingua gloriosi, 20	To Jesus' Heart, 43
Panis angelicus, 41	Ubi caritas, 18
Parce Domine, 13	Veni Creator Spiritus, 36
Puer natus, 8	Veni Sancte Spiritus, 34
Regina cæli, 60	Veni, O Sapientia, 2
Rejoice in God, 27	Vexilla Regis produnt, 16
Rejoice, rejoice, 6	Victimæ paschali laudes, 30
Requiem æternam, 56	Virgin Mother of God, 68
Rorate cæli desuper, 3	Virgo Dei Genitrix, 68

## Index

---

Imprimatur

Very Rev Peter G Williams

Vicar General

Parramatta, 11 February, 2014

First Edition July 2004

Second Edition January 2006

Third Edition October 2007

Fourth Edition September 2014

Minor revision February 2016

Second minor revision November 2016 (minor fix Sept 2020)

Designed and typeset by Veronica Brandt [www.brandt.id.au](http://www.brandt.id.au).

ISBN: 978-1-312-60556-5

Imprint: Lulu.com

$\text{\TeX}$  and  $\text{\OpTeX}$  were used to typeset this book using Computer Modern Roman by Donald Knuth, Humanist Minuscule by Peter Wilson and Priory by Paul Lloyd.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution 2.5 Australia License.

You may freely photocopy pages.

**Acknowledgements:** Many, many people helped at different stages, translating, proofreading and giving ideas. This book would not be without their generosity and enthusiasm. Thanks go to the choir and community of the Maternal Heart of Mary Church, Lewisham. Also the Holy Family religion school where the editor first typed up chant for children to learn.

There are free recordings of many of the chant hymns available on the internet. For links see [www.brandt.id.au](http://www.brandt.id.au).

A boy is born, 8

A light of revelation, 11

Abroad the regal banners fly,  
16

Adeste, fideles, 7

Adoremus in aeternum, 86

Adoro te, 38

All glory, laud and honour,  
15

Alleluia, 29

Alma Redemptoris Mater, 59

Anima Christi, 39

At the Cross, 22

Attende Domine, 12

Ave Maria, 57

Ave maris stella, 67

Ave Regina cælorum, 60

Ave verum, 42

Ave, star of ocean, 67

Bring, all ye dear-bought  
nations, bring, 31

Christ conquers, 44

Christus vincit, 44

Come, Holy Ghost, Creator,  
come , 36

Conditor alme siderum, 1

Cor Jesu Sacratissimum, 43

Corda pia inflammantur, 50

Creator of the starry skies, 1

Credo I, 80

Crux fidelis, 24

Da pacem Domine, 70

Dies irae, 52

Dona nobis pacem, 69

Down in adoration falling, 84

Drop down dew, 3, 4

Eternal rest, 56

Faithful cross, 24

Firmly I believe, 37

For all the Saints, 49

Gaudete, gaudete, 6

Gloria, laus, 14

Glory be to Jesus, 43

Godhead here in hiding, 38

Haec dies, 27

Hail festal day, 32

Hail to Thee, true Body, 42

Hail, holy Queen, 61

Hail, Queen of heaven, 60

Holy Spirit, Lord of light, 34

Iste Confessor, 48

Jesu dulcis memoria, 9

Jesus, the very thought of  
Thee, 9

Jubilate Deo, 27

Laudate nomen Domini, 10

Laudemus Virginem, 58

Let us pray for our Pope, iv

Litany of Loreto, 64

Lumen ad revelationem

gentium, 11

During Reposition

The following hymn or another appropriate hymn or motet may be sung as the Blessed Sacrament is reposed in the tabernacle.


Adoremus in aeternum



*Let us adore forever  
the most holy Sacrament.*

*Ps. Laudate Dñm omnes gentes: \* laudate e-um omnes*

*Praise the Lord all ye nations      praise Him all ye*




*populi.      Quoniam confirmata est super nos misericordi-a*

*peoples.      For His mercy is confirmed upon us:*




*ejus: \* et veritas Dñi manet in aeternum.      Repeat Ado-*

*and the truth of the Lord      endures eternally.*




*rémus . . .      Glori-a Patri et Fi-li-o,      et Spí-ri-tu-i*

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.*



*Sancto.      Sicut erat in principi-o, et nunc, et sem-*

*As it was in the beginning, is now,      and ever shall be,*



*per, et in sæcula sæcu-lo-rum. Amen. Adoremus . . .*


*world without end. Amen.*

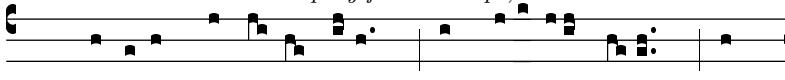
Contents

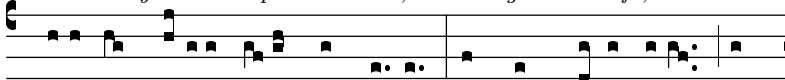
Advent . . . . .	1
Christmas . . . . .	6
Holy Name . . . . .	9
Candlemas . . . . .	11
Lent . . . . .	12
Passiontide . . . . .	14
Easter . . . . .	27
Pentecost . . . . .	34
Trinity . . . . .	37
Corpus Christi . . . . .	38
Sacred Heart/Precious Blood . . . . .	43
Christ the King . . . . .	44
All Saints . . . . .	48
All Souls . . . . .	52
Marian . . . . .	57
For Peace . . . . .	69
Thanksgiving . . . . .	71
Kyriale . . . . .	76
Benediction . . . . .	83
Index . . . . .	87

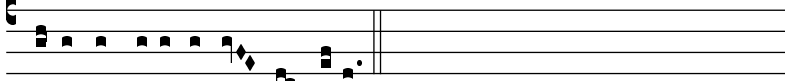


## Oremus pro Pontifice nostro

I.  -rémus pro Pontí-fice nostro Francíscō.  
*Let us pray for our Pope, Francis.*

 R̃. Dóminus consérvet é-um, et viví-ficet é-um, et  
*May the Lord preserve him, and give him life, and*

 be-á-tum fáci-at e-um in terra, et non tradat e-um in  
*make him blessed upon the face of the earth, and deliver him not*

 ánimam inimi-có- rum ejus.  
*unto the will of his enemies.*

Oremus,

**D**EUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti : tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in sácula sæculórum. R̃. Amen.

Let us pray,

*O God, who, under a wonderful Sacrament, hast left us a memorial of Thy Passion: grant us, we beseech Thee, so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood that we may ever feel within ourselves the fruit of Thy Redemption. Who livest and reignest forever and ever. R̃. Amen.*

## The Divine Praises

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

Blessed be her holy and Immaculate Conception.

Blessed be her glorious Assumption.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.

Blessed be God in His angels and in His saints.



Hymn of Adoration

Iantum ergo Sacramentum

3.

Aantum ergo Sacramentum Veneremur cernui-  
*Down in adoration falling this great Sacrament we hail;*

Et antiquum documentum Novo cedat ri-tu-i: Præstet  
*Ancient types have long departed, newer rites of grace prevail Faith for*

fides supplementum Sensu-um de-fectu-i. Geni-tori,  
*all defects supplying, where the feeble senses fail. Glory let us*

Geni-torque Laus et jubi-la-ti-o, Sa-lus, honor, virtus  
*give and blessing to the Father and the Son. Honour, might and praise ad-*

quoque Sit et benedicti-o: Procedenti ab utroque  
*dressing, while eternal ages run. Equal praise to Him confessing,*

*who proceeds from both as one.*

¶. Panem de cælo præstitisti eis. (P. T. alleluia.)  
*Thou hast given them bread from heaven.*  
¶. Omne delectamentum in se habentem. (P. T. alleluia.)  
*Having in itself all delight.*

Conditor alme siderum

Hymn.  
IV.

Conditor alme siderum, Aeterna lux credenti-um,  
*Creator of the stars of night, Thy people's everlasting light;*

Christe, Redemptor omni-um, Exaudi preces supplicum.

*Jesu, Redeemer, save us all, And hear Thy servants when they call.*

2. Thou, grieving that the ancient curse  
Should doom to death an universe,  
Hast found the medicine, full of grace,  
To save and heal a ruin'd race.

3. Thou canst, the Brideroom of the  
Bride,  
As drew the world to ev'ning tide;  
Proceeding from a Virgin shrine,  
The spotless Victim all divine.

4. At whose dread Name, majestic now,  
All knees must bend, all hearts must  
bow  
And things celestial Thee shall own,  
And things terrestrial, Lord alone.

5. O Thou, whose coming is with dread  
To judge and doom the quick and dead,  
Preserve us, while we dwell below,  
From ev'ry insult of the foe.

6. To Him, who comes the world to free,  
To God the Son, all glory be;  
To God the Father, as is meet,  
To God the blessed Paraclete. Amen.

6. Laus, honor, virtus, gloria  
Deo Patri, et Filio,  
Sancto simul Paracrito,  
In sæculorum sæcula.

5. Te deprecamur, hæge,  
Venture iudex sæculi,  
Conserua nos in tẽmpore,  
Hostis a telo peridi.

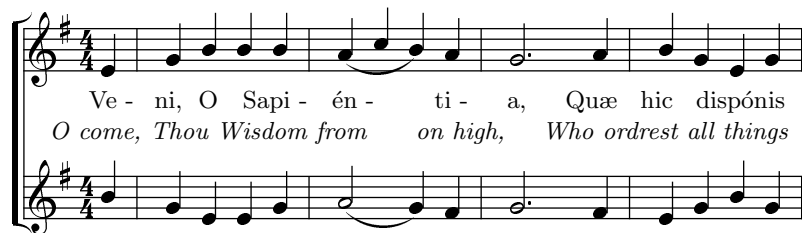
4. Cujus fortis potentia  
Genu curuantur omnia,  
Caelestia, terrestria,  
Nutu fatentur subdita.

3. Vergente mundi vespere,  
Ut i sponus de thalamo,  
Egressus honestissima  
Virginis Matris clausula.

2. Qui condolens interitu  
Mortis perire sæculum,  
Salvasti mundum  
languidum,

Donans reis remedium.

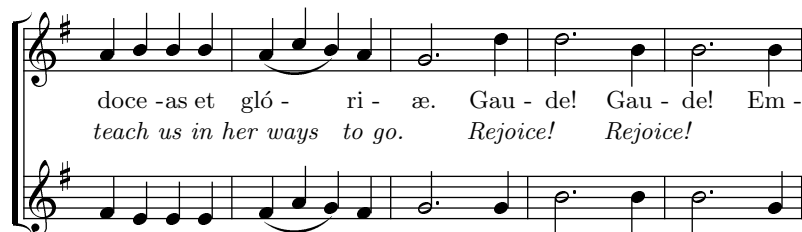
# Veni, O Sapiencia



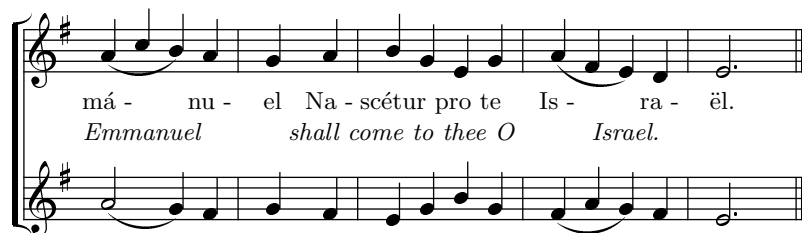
Ve - ni, O Sapi - én - ti - a, Quæ hic dispónis  
O come, Thou Wisdom from on high, Who ordrest all things



óm - ni - a, Ve - ni, viam pru - dén - ti - æ Ut  
mightily, To us the path of knowledge show, And



doce - as et gló - ri - æ. Gau - de! Gau - de! Em -  
teach us in her ways to go. Rejoice! Rejoice!



má - nu - el Na - scétur pro te Is - ra - òl.  
Emmanuel shall come to thee O Israel.

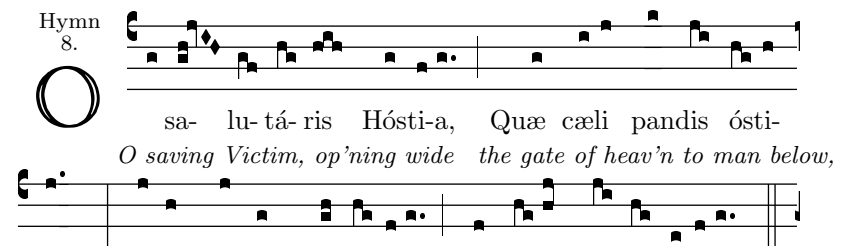
2. Veni, veni, Adonái,  
Qui pópulo in Sínai  
Legem dedísti vértice  
In majestáte glóriæ.

2. O come, O come Thou Lord of might  
Who to Thy tribes on Sinai's height  
In ancient times didst give the law  
In cloud and majesty and awe.

While the Blessed Sacrament is being exposed:

## O salutaris Hostia

Hymn  
8.



sa - lu - tá - ris Hósti - a, Quæ cæli pandis ósti -  
O saving Victim, op'ning wide the gate of heav'n to man below,

um : Bella premunt hostí - li - a, Da robur, fer auxí - li - um.  
Our foes press on from every side Thine aid supply, thy strength bestow.



Uni tri - nóque Dómino Sit sempi - térna gló - ri - a, Qui  
To Thy great name be endless praise, Immortal Godhead, one in three;

vitam sine término Nobis donet in pátri - a. Amen.  
O Grant us endless length of days In our true native land with Thee.

Let us pray,

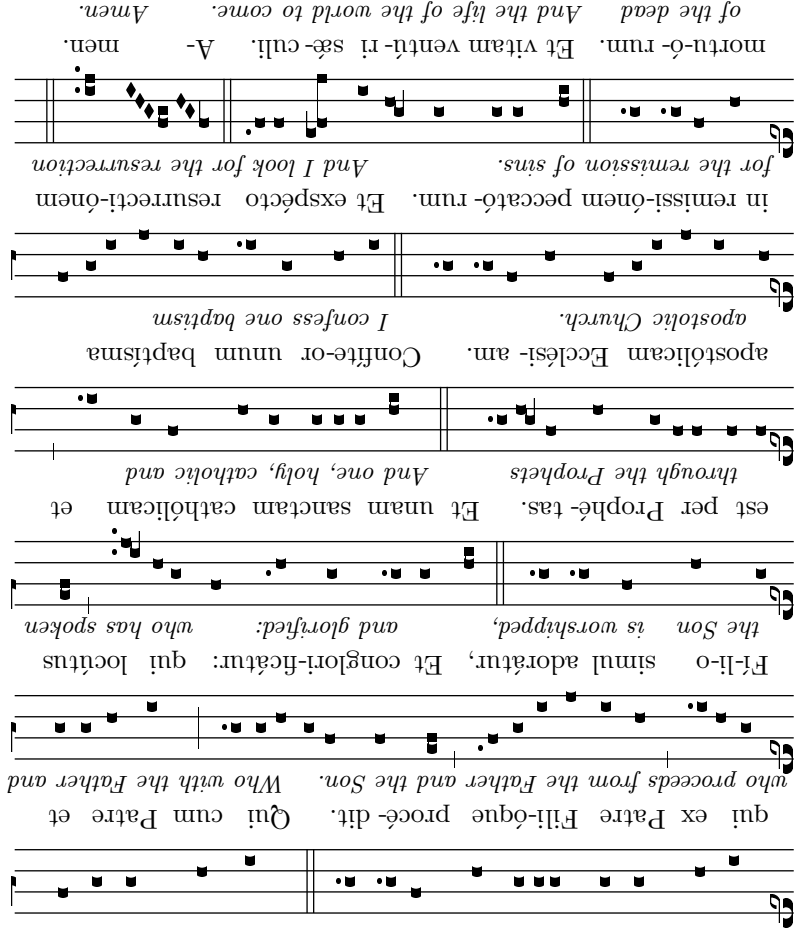
God, Who hast appointed Mary, Help of Christians, St Francis Xavier and St Therese of the Infant Jesus, Patrons of Australia, grant that through their intercession our brethren outside the Church may receive the light of faith, so that Australia may become one in faith under one shepherd. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

Mary, Help of Christians, pray for us.

St Francis Xavier, pray for us.

St Therese of the Infant Jesus, pray for us.

Blessed Mary of the Cross, pray for us.



qui ex Patre Fili-oque procé-dit. Qui cum Patre et  
 who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and  
 Fili-o simul adoratur, Et conglori-ficatur: qui locutus  
 the Son is worshipped, and glorified: who has spoken  
 est per Prophé-tas. Et unam sanctam catholicam et  
 through the Prophets And one, holy, catholic and  
 apostolicam Ecclesi-am. Confite-or unum baptisma  
 apostolic Church. I confess one baptism  
 in remissi-ónem peccatò-rum. Et exspecto resurrecti-ónem  
 for the remission of sins. And I look for the resurrection  
 mortu-ò-rum. Et vitam ventu-ri sæ-culi. A-men.  
 of the dead And the life of the world to come. Amen.



1. Ne irascà-ris Dòmine, ne ultra memineris iniquità-  
 Be not very angry, O Lord, and remember no longer our iniquity:  
 Orâte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum  
 Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.  
 tis : ecce civitas Sancti facta est desèrta : Si-on de-sèrta  
 The city of Thy sanctuary is become a desert, Sion is made

3. Veni, O Jesse Virgula;  
 Ex hostis tuos iungula,  
 De specu tuos tartari  
 Educ, et antro bàrathri.  
 4. Veni, Clavis Davidica,  
 Regna reclìde cælica,  
 Fac iter tutum supernum,  
 Et claude vias infernum.  
 5. Veni, veni, O Oriens;  
 Solare nos adveniens;  
 Noctis depelle nebulas  
 Dirasque noctis tenebras.  
 6. Veni, veni, Rex gèntium  
 Veni, Redemptor ómnium.  
 Ut salvas tuos fàmulos  
 Peccati sibi còncios.  
 7. Veni, veni Emmanuel;  
 Captivum solve Israel  
 Qui gemit in exilio  
 Privátus Dei filio.

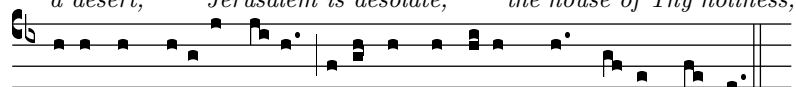
3. O come Thou Rod of Jesse free  
 Thine own from Satan's tyranny;  
 From depths of hell Thy people save  
 and give them vict'ry o'er the grave.  
 4. O come Thou Key of David, come  
 And open wide our heavenly home;  
 Make safe the way that leads on high  
 And close the path to misery.  
 5. O come, Thou Dayspring, come and  
 cheer  
 Our spirits by Thine advent here;  
 Disperse the gloomy clouds of night  
 And death's dark shadows put to flight.  
 6. O come, Desire of Nations bind  
 In one the hearts of all mankind,  
 Bid Thou our sad divisions cease,  
 And be Thyself our King of Peace.  
 7. O come, O come, Emmanuel,  
 And ransom captive Israel,  
 That mourns in lonely exile here  
 Until the Son of God appear.

Translated by J. M. Neale and others

## Rorate cæli desuper



facta est: Jerúsalem desolá-ta est: domus sanctificati-ónis  
a desert, Jerusalem is desolate, the house of Thy holiness,



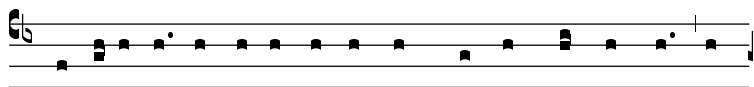
tu-æ et glóri-æ tu-æ, ubi lauda-vérunt te patres nostri.  
and of our glory, where our fathers praised Thee.

I.

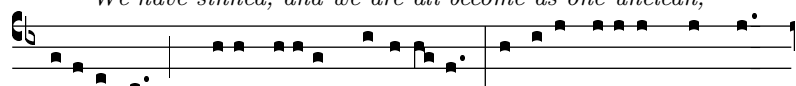
R

Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum

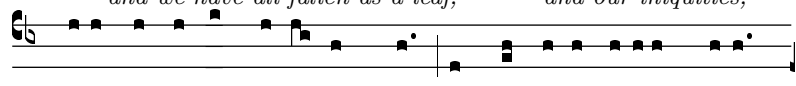
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.



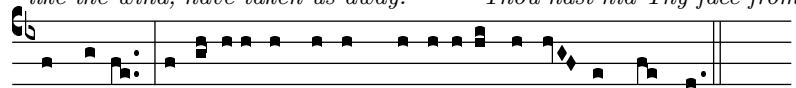
2. Peccávimus, et facti sumus tamquam immúndus nos, et  
We have sinned, and we are all become as one unclean,



cecídimus quasi fóli-um univér-si: et iniquitátes nostræ  
and we have all fallen as a leaf, and our iniquities,

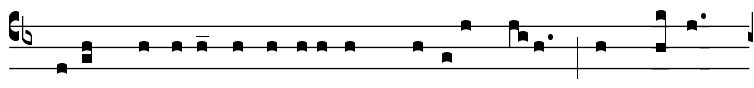


quasi ventus abstu-lé-runt nos: abscondísti fáci-em tu-am  
like the wind, have taken us away. Thou hast hid Thy face from



a nobis, et allisísti nos in manu iniqui-tá-tis nostræ.  
us, and hast crushed us in the hand of our iniquity.

Rorate.



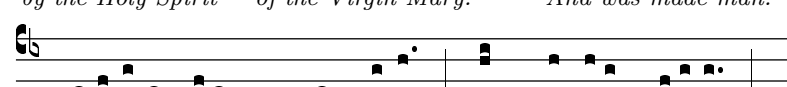
3. Vide Domine afflicti-ónem pópuli tu-i, et mitte  
See, O Lord, the afflictions of Thy people, and relieve



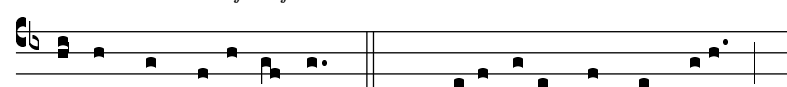
salútem descéndit de cæ-lis. Et incarnátus est de  
salvation came down from heaven. And was made flesh



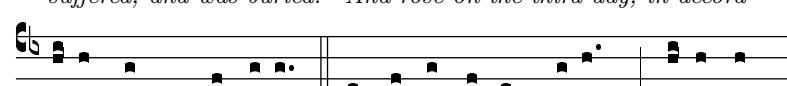
Spíritu Sancto ex Marí-a Vírgi-ne: Et homo factus est  
by the Holy Spirit of the Virgin Mary: And was made man.



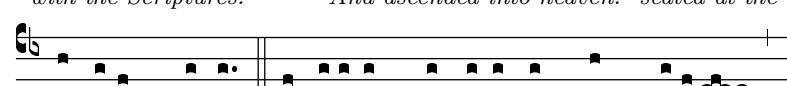
Cruci-fixus éti-am pro nobis: sub Pónti-o Piláto  
He was crucified for us: under Pontius Pilate



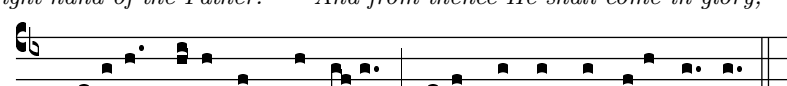
passus, et sepúltus est. Et resurréxit térti-a di-e,  
suffered, and was buried. And rose on the third day, in accord



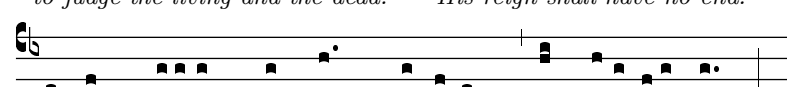
secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad  
with the Scriptures. And ascended into heaven: seated at the



déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glóri-a,  
right hand of the Father. And from thence He shall come in glory,




judicáre vivos et mórtu-os: cujus regni non erit fi-nis.  
to judge the living and the dead: His reign shall have no end.



Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem:  
And in the Holy Spirit, the Lord, and the giver of life:



## Credo I

IV. 

Redo in unum De-um, Patrem omnipotentem,  
*I believe in one God, the Father almighty,*

factorem cæli et terræ, vi-si-bi-li-um omni-um, et  
*creator of heaven and earth, of all things visible and*

invi-si-bi-li-um. Et in unum Dóminum Jesum Christum,  
*invisible. And in one Lord Jesus Christ,*

Fi-li-um De-i unigeni-tum. Et ex Patre natum  
*Only begotten son of God. And born of the Father*

ante omni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen de  
*before all ages. God from God, light from*

lumine, De-um verum de De-o vero. Genitum, non fac-  
*light, true God from true God. Begotten, not made,*

tum, consubstanti-a-lem Patri: per quem omni-a facta  
*of one substance with the Father: through Him all things were*

sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram  
*made. Who, because of us men, and for our*

quem missi-rus es: emitte Agnum dominató-rem terræ,  
*send forth, O Lord, the Lamb, the ruler of the earth, them:*

de petra desér-ti ad montem fili-æ Si-on: ut áuferat  
*from Petra of the desert, to the mount of the daughter of Sion: and*

ipse jugum captivitá-tis nostræ.  
*He shall take away our yokes that hold us captive.*

Rorate.

4. Consolámini, consolámini, pópule me-us: cito veni-et  
*Be comforted, be comforted, my people: thy salvation shall come*

salus tu-a: quare mæ-róre consumi-eris, qui-a inno-vávit  
*quickly to thee: why does mourning consume thee, because your sadness*

te dolor? Salvábo te, noli tímere, ego enim sum Dó-  
*is renewed? I will save thee, be not thou afraid, for I am the*

minus De-us tu-us, Sanctus Isra-él, redemptor tu-us.  
*Lord thy God, the holy one of Israel, thy redeemer.*

Rorate.

## Gaudete, gaudete

Gau- de- te, gau- de- te! Christus est na- tus,  
*Rejoice, rejoice! Christ is born,*

Ex Ma-ri-a Vir-gi-ne, gau-de-te!  
*of the Virgin Mary, rejoice!*

1. Tempus ad est gra-ti-æ Hoc quod optabamus,  
*The time of grace has come For which we have prayed*

Carmina læ-ti-ti-æ Devote reddamus.  
*Let us devoutly Sing songs of joy.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Deus homo factus est,<br>Natura mirante,<br>Mundus renovatus est<br>A Christo regnante. | 2. <i>God is made man,<br/>           While nature wonders<br/>           The world is renewed<br/>           By Christ the King.</i>                                     |
| 3. Ezechielis porta<br>Clausa per transitur,<br>Unde lux est orta<br>Salus invenitur.      | 3. <i>The closed gate of Ezekiel<br/>           Has been passed through;<br/>           Whence the light has risen,<br/>           Salvation is found.</i>                |
| 4. Ergo nostra contio<br>Psallat jam in lustro,<br>Benedicat Domino,<br>Salus Regi nostro. | 4. <i>Therefore let our assembly<br/>           Sing praises at this time of purification<br/>           Let us bless the Lord:<br/>           Greetings to our King.</i> |

mun-di: mi-se-ré-re nobis. Agnus De-i, \* qui tollis  
*of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takest away*  
 pec-cá-ta mundi: dona nobis pacem.  
*the sins of the world: grant us peace.*

## Ite, missa est

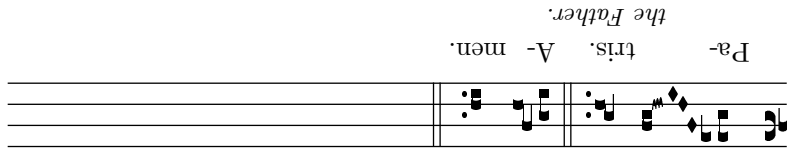
I. - te, mis- sa est.  
 De- o grá- ti- as,

*V. Go now, the Mass is ended.*

*R. Thanks be to God.*

I. Enedicámus Dó-mino.

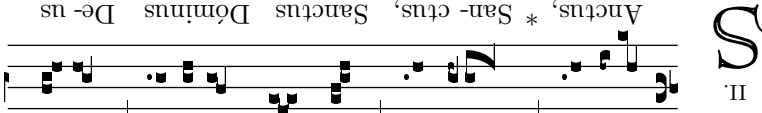
*V. Let us bless the Lord.*



Pa- tris. A- men.

*the Father.*

## Sanctus



Sanctus Dóminus De- us  
Anctus, \* San- ctus, Sanctus  
Holy, Holy, Holy Lord God



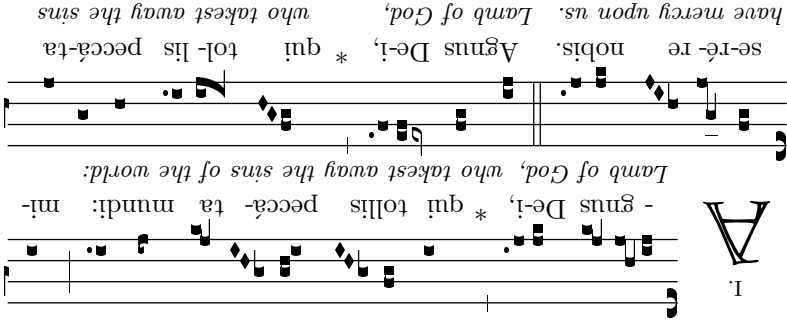
Sá-ba-oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra glo- ri- a  
of Hosts  
Heaven and earth are full  
of Thy glory.



tu- a. Hosanna in ex- celsis. Benedictus qui ve- nit  
Blessed is He who comes



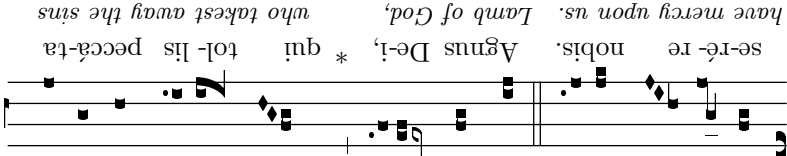
in nó- mine Dómini. Hosanna in ex- celsis.  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.



## Agnus Dei

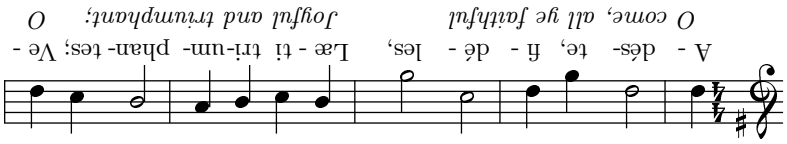


- gnus De-i, \* qui tollis peccá- ta mundi: mi-  
Lamb of God, who takest away the sins of the world:



se-ré- re nobis. Agnus De-i, \* qui tol- lis peccá- ta  
have mercy upon us. Lamb of God, who takest away the sins

## Adeffe, fideles



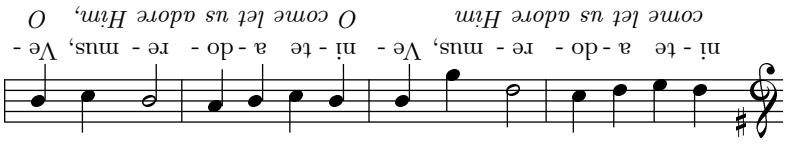
A - des- te, fi - dé - les, Læ - ti tri-um- phan- tes; Ve -  
O come, all ye faithful  
Joyful and triumphant; O



mi - te, ve - mi - te in Beth - le - hem;  
come ye, O come ye to Bethlehem;



Na - tum vi - de - te Regem ange - lo - rum: Ve -  
Come and behold Him born the King of angels: O



ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve -  
O come let us adore Him  
O come let us adore Him, O



ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.  
come let us adore Him  
Christ the Lord.

2. Deum de Deo, lumen de lumine,  
Gestant puellæ viscera;  
Deum verum, génitum non factum.  
2. True God of true God, Light from Light Eternal,  
Lo, He shuns not the Virgin's womb;  
Son of the Father, begotten, not created;

3. Cantet nunc Ioi Chorus angelorum:  
Cantet nunc aula caelestium:  
Gloria in excelsis Deo!  
3. Sing, choirs of angels, sing in exultation;  
Sing, all ye citizens of heaven above!  
Glory to God, in the highest;

4. Ergo qui natus die hodierna,  
Jesu tibi sit gloria:  
Patris aeterni Verbum caro  
4. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning;  
Jesus, to Thee be glory given;  
Word of the Father, now in flesh appearing.

Translated by F. Oakeley, 1841 and W. T. Brooke, 1848-1917

## Puer natus

I.  
**P** U-er natus in Béthlehem, alle-lú-ia: Unde gaudet  
*A boy is born in Bethlehem, alleluia: Therefore rejoice,*  
 Jerúsa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R. In cordis jú-bi-lo  
*Jerusalem, alleluia, alleluia. With joyful hearts,*  
 Christum natum adorémus, Cum novo cántico.  
*we adore Christ's birth, with a new song.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Assúmpsit carnem Fílius,<br>Dei Patris altíssimus,          | 2. <i>God the Father's Son did take,<br/>A human nature for our sake,</i>                 |
| 3. Per Gabriélem núntium,<br>Virgo concépit Fílium,            | 3. <i>Through Gabriel's message,<br/>A Virgin hath conceived a Son,</i>                   |
| 4. Tamquam sponsus de<br>thálamo,<br>Procéssit Matris útero,   | 4. <i>Like a bridegroom from his home,<br/>Proceeding from His Mother's<br/>womb,</i>     |
| 5. Hic jacet in præsepío,<br>Qui regnat sine término,          | 5. <i>He lies within a manger poor,<br/>Who lives and reigns for ever more,</i>           |
| 6. Et Angelus pastóribus,<br>Revélat quod sit Dóminus,         | 6. <i>And Angels to the shepherds say,<br/>Revealing where our Lord lay,</i>              |
| 7. Reges de Saba véniunt,<br>Aurum, thus, myrrham<br>ófferunt, | 7. <i>From Saba come the eastern Kings,<br/>Gold, myrrh and incense offering,</i>         |
| 8. Intrántes domum ínvicem,<br>Novum salútant Príncipem,       | 8. <i>They enter in the dwelling-place,<br/>To hail the new-born Prince of<br/>Peace,</i> |
| 9. In hoc natáli gáudio,<br>Benedicámus Dómino,                | 9. <i>There is joy on this birthday,<br/>Let us bless the Lord,</i>                       |
| 10. Laudétur sancta Trínitas,<br>Deo dicámus grátias,          | 10. <i>The Holy Trinity be praised,<br/>Let us give thanks unto our God,</i>              |
- Gesangbuch, 1545

mi- ne De- us, Rex cæléstis, De-us Pater omní- potens.  
*Lord God, heavenly King, God the Father almighty.*

Dómi- ne Fi- li unigéni-te, Je- su Chri- ste. Dómi- ne  
*Lord Jesus Christ, only begotten Son. Lord*

De- us, Agnus De- i, Fí- li-us Patris. Qui tollis peccáta  
*God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins*

mun- di, mise- rére no- bis. Qui tollis peccáta mun-  
*of the world, Have mercy upon us. Who takest away the sins of the*

di, súscipe deprecati-ónem nostram. Qui se- des ad dóx-  
*world receive our prayers. Who sittest at the right*


teram Pa- tris, mise- rére no- bis. Quóni- am tu solus  
*hand of the Father, have mercy upon us. For thou alone art*

sanctus. Tu solus Dóminus. Tu so- lus Altíssimus,  
*holy. Thou alone art the Lord. Thou alone art the most High,*

Je- su Chri- ste. Cum Sancto Spíritu in glóri-a De- i  
*Jesus Christ. With the Holy Spirit in the glory of God*

## IX Missa Orbis Factor - Mass XI

## Kyrle

1. 

Gloria

II.

Lō-rī-a in ex-celsis De-o. Et in terra pax ho-  
 glory to God in the highest. And on earth, peace

mini-bus bo-næ volun-tā-tis. Laudāmus te. Benedi-  
 to men of good will. We praise Thee. We bless

cimus te. Adorāmus te. Glō-ri-ficāmus te. Gra-ti-as  
 Thee We adore Thee. We glorify Thee. We give

āgimus tibi propter magnam glō-ri-am. Dō-  
 Thee thanks for Thy great glory.

jesu dulcis memoria

Hymn I.

Esu dulcis memoria,  
Dans vera cordis gaudi-a

Jesus, the very thought of Thee With sweetness fills my breast,  
Sed super, mel et omni-a, Ejus dulcis præsenti-a  
But sweeter far Thy face to see And in Thy presence rest.

2. Nil cānitur suāvis,  
Nil auditur iucundius,  
Nil cogitātūr dūcīus,  
Quam Jēsus Dei Fīlius.

3. Jēsu spēs pœnitētibz,  
Quam pius es pētētibz!  
Quam bonus te quērētibz!  
bus!

Sed quid inveniētibz?  
4. Nec lingua valet dicere,  
Nec littera exprimere:  
Expertus potest credere,  
Quid sit Jēsum diligere.

5. Sis Jēsu nostrum gāudium,  
Qui es futurus prēmium:  
Sit nostra in te glōria,  
Per cuncta semper sēcūla.

Amen.

2. No voice can sing, no heart can  
frame,  
Nor can the memory find,  
A sweeter sound than Thy blest Name,  
O Saviour of mankind.

3. O hope of every contrite heart,  
O joy of all the meek,  
To those who fall, how kind Thou art!  
How good to those who seek.

4. But what to those that find? Ah! this  
No tongue nor pen can show;  
The love of Jesus, what it is,  
None but His loved ones know.

5. Jēsu, our only joy be Thou,  
As Thou our prize wilt be,  
Jēsu, be Thou our glory now,  
And through eternity.

Amen.



Attributed to St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153  
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–78

## Non nobis, Domine

I II\* III

Non no- bis, Do- mi- ne, non no- bis,  
Not unto us, Lord Not unto us,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am,  
but unto Thy name be the glory,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am.  
but unto Thy name be the glory.

\* The second part comes in on 'g' below middle 'c' and is sung a fourth below.

## Laudate nomen Domini

I II

Lau- da- te no- men Do- mi- ni, Lau- da- te  
Praise the name of the Lord, Praise Him,

ser- vi Do- mi- num qui sta-  
all you servants of the Lord who dwell

tis in do- mo Do- mi- ni.  
in the house of the Lord.

sine peccáto nos custodí- re. Miserére nostri Dómine,  
this day without sin. Have mercy on us, O Lord;

mise-rére nostri Fi-at misericórdi-a tu-a Dómine super  
have mercy on us. O let Thy Mercy come upon us O Lord:

nos, quemádmódum sperá-vimus in te. In te Dó-  
even as our hope is in Thee. In Thee,

mine sperá- vi: non confúndar in ætér- num.  
O Lord, have I hoped; let me not be confounded for ever.

Lumen ad revelationem gentium

Ant  
VIII




Umen ad revelati-ōnem gēti-um: et glōri-am

*A light of revelation to the gentiles and the glory*

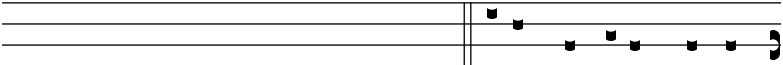


plebis tu-æ Isra-el.

*of Thy people Israel*



1. Nunc dimittis servum tu-um, Dōmine, \* secundum  
1. Now, O Lord, Thou dost dismiss Thy servant, according



verbum tu-um in pace.

*to Thy Word in peace.*

2. Quia viderunt oculi mei \*  
2. For my eyes have seen Thy  
salutare tuum.

*salvation.*

3. Quod parāsti \* ante faciē  
3. That Thou hast prepared before  
ōmniū populōrum.

*the face of all people.*

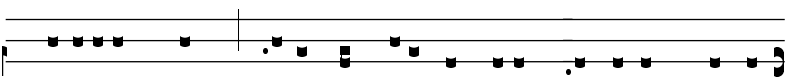
4. Gloria Patri, et Fīlio, \* et  
4. Glory be to the Father and to the  
Spiritu Sancto.

*Son \* and to the Holy Ghost.*

5. Sicut erat in principio, et nunc,  
5. As it was in the beginning is now  
et semper, \* et in sēcula  
and ever shall be, world without  
end. Amen.



glō-ri-a Pa-tris. Jūdex crēderis esse ventū-rus. Te  
glory of the Father. We believe Thou shalt come as our Judge. Thee



ergo quæsumus, tu-is fāmulis subveni, quos preti-oso

*therefore we beseech, help Thy servants, whom Thou hast redeemed*



sanguine redemi-sti. Aeterna fac cum sanctis tu-is in

*with Thy precious Blood. In glory everlasting make them to be*



glō-ri-a nume-ra-ri. Salvum fac populum tu-um Dōmine,

*numbered with Thy Saints. Save Thy people, O Lord, and*



et benedic hære-ditatī tu-æ. Et re-ge e-os, et

*bles Thyne heritage; And rule them,*



extolle illos usque in ætēr-num. Per singulos di-es

*and exalt them: even for ever. Day by day*



bene-dicimus te. Et laudāmus nomen tu-um in sēcu-lum,

*we bless Thee: And we praise Thy Name for ever:*



et in sēcu-lum, sēcu-li. Dignāre Dōmine, di-e isto

*and for ever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us*

## Attende Domine

V. **A**ttende Dómine, et miserere, qui-a peccávimus ti- bi.  
*Hear, O Lord, and have mercy upon us, who have sinned against Thee.*

1. Ad te Rex summe, ómni-um redemptor, óculos nostros  
*King, high exalted, all the world's Redeemer, to Thee we lift our*  
 sublevámus flentes: exáudi, Christe, supplicántum pre- ces.  
*eyes with weeping: Christ, we implore Thee, hear Thy suppliant's prayers.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Dextera Patris, lapis<br>anguláris,<br>via salútis jánu-a cæléstis,<br>áblue nostri máculas delícti.                              | 2. Right hand of Godhead, headstone<br>of the corner,<br>path of salvation, gate of heaven,<br>wash away the stains of our sin.                                       |
| 3. Rogámus, Deus, tuam<br>majestátem:<br>áuribus sacris gémitus exáudi:<br>crímina nostra plácidus<br>indúlge.                       | 3. We, Thy eternal majesty<br>entreating,<br>with Thy blessed ears hear our<br>sighing:<br>graciously grant pardon to our sins.                                       |
| 4. Tibi fatémur crímina<br>admissa:<br>contríto corde pándimus<br>occúlta:<br>tua Redemptor, píetas<br>ignóscat.                     | 4. Humbly confess we, who have<br>sinned against Thee,<br>with contrite hearts we reveal things<br>hidden;<br>O Redeemer, may Thy pity grant<br>forgiveness.          |
| 5. Innocens captus, nec<br>repúgnans ductus,<br>téstibus falsis pro ím-piis<br>damnátus:<br>quos redemísti, tu consérva,<br>Christe. | 5. Led away captive, guiltless,<br>unresisting,<br>condemned by false witnesses unto<br>death for sinners,<br>Christ do Thou keep us whom Thy<br>blood hath ransomed. |

10th century

exérci-tus. Te per orbem terrárum sancta confi-tétur  
*Thee, throughout the world the holy Church doth celebrate:*

Ecclesi-a Pa- trem imménsæ majestá- tis; Vene-rándum  
*The Father of unbounded majesty: Thine adorable,*

tu-um verum et únicum Fí-li-um; Sanctum quoque Pará-  
*true, and only Son: The Holy Ghost also,*

clitum Spíri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Christe. Tu Patris  
*the Paraclete. Thou, Christ, art the King of Glory. Thou art*

sempitér-nus es Fí-li-us. Tu, ad liberándum susceptúrus  
*the Father's everlasting Son. Thou when about to take upon Thee man*

hómi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis úterum. Tu, devícto  
*to deliver him, didst not fear the Virgin's womb Thou, when Thou hadst*

mortis acú-le-o, aperu-ísti cre-déntibus regna  
*overcome the sting of death, didst open to believers the Kingdom of Heaven.*

cæló- rum. Tu ad déx-teram De-i sedes, in  
*Thou at God's right hand art seated, in the*



Te Deum

III

E De-um laudamus: \* te Dóminum conf-té-mur.  
Thee, God, we praise: Thee, Lord, we acknowledge.

Te ætérnum Patrem omnis terra venerá-tur. Tibi omnes  
Thee, the everlasting Father: all the earth adoreth. To Thee

Angeli, tibi cæli et universæ pote-stá-tes: Tibi  
all the Angels, to Thee the heavens and all their powers: To

Chérubin et Séraphim incessabili voce proclá-mant: San-  
Thee the Cherubim and Seraphim: with unceasing voice cry out:

ctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus De-us Sába-oth. Pleni  
Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth. Full

sunt cæli et terra majestátis glóri-æ tu-æ. Te  
are the heavens and the earth: of the majesty of Thy Glory.

glo-ri-ósus Apostolorum cho-rus, Te Prophe-tárum  
Thee the Apostles' glorious choir: Thee the Prophets'

laudábilis núme-rus, Te Mátyrum candidátus laudat  
praiseworthy roll: Thee the Martyrs' white-robed army, praiseth.

Parce Domine

I.

Arce Dómine, parce pópu-lo tu-o: ne in  
Spare, Lord spare Thy people: Do not

ætérnum irascá-ris no-bis.  
be angry with us forever

1 Flectámus i-ram vindi-cem, Plo-rémus ante Júdi-cem;  
Let us appease His wrath, beg for mercy from our Judge,

Clamémus ore súpplici, Dicámus omnes cernu-i:  
call upon Him in suppliant entreaty, let all of us offer this prayer.

2. Nostri malis offéndimus  
Tua Deus cleméntiam  
Effúnde nobis désuper  
Remissor indulgéntiam.

3. Dans tempus acceptáble,  
Da lacrimárum rívu-lis  
Lavare cordis víctimam,  
Quam læta adítrat caritas.

4. Audi, benigne Cónditor,  
Nostas preces cum flé-tibus  
In hoc sacro jejú-nio  
Fusas quadrágená-rio.

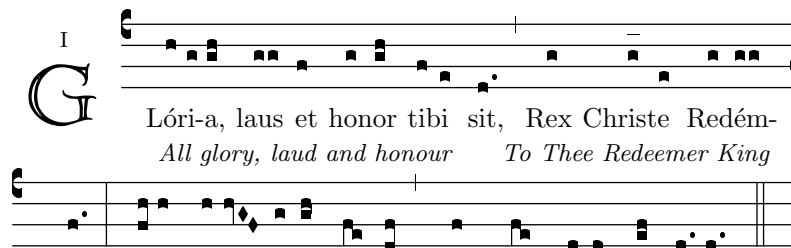
5. Scrutátor alme córdium,  
Infirma tu scis vírium;  
Ad te re-vér-sis exí-bite  
Remissiónis grátiam.

5. Reader of hearts, Thou knowest  
how weak is our strength, show  
mercy to us who turn to Thee.

4. Hear, merciful Creator, the  
prayers which we make with  
tears in this holy fast of forty  
days.

3. Having given us this acceptable  
time grant that we may purify  
our hearts by abundant sorrow,  
willingly consumed by the fires  
of charity.

## Gloria, laus



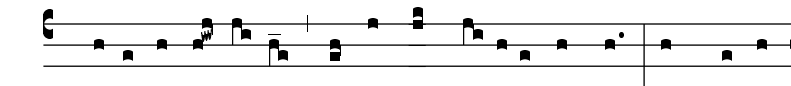
ptor: Cu-i pu-e- rí-le de- cus prompsit Hosánna pi- um.  
*To whom the lips of children Made sweet hosanas ring.*



1. Isra-ël es tu Rex, Davídis et íncli-ta pro-les: Nómine  
*Thou art the King of Israel, Thou David's royal Son, Who in the*



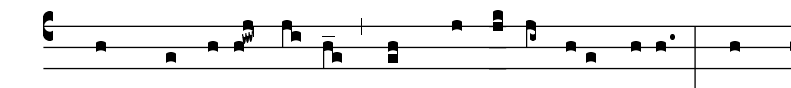
qui in Dómi- ni, Rex benedícite, venis.  
*Lord's name comest, The King and blessed One.*



2. Coetus in excél-sis te laudat cá-licus omnis. Et mortá-  
*The company of Angels Are praising Thee on high, And mortal men*



lis homo, et cuncta cre-á- ta simul.  
*and all things Created make reply.*



3. Plebs Hebræ-a ti- bi cum palmis óbvi-a venit: Cum  
*The people of the Hebrews With palms before Thee went; Our praise*

## Now thank we all our God

Now thank we all our God,  
 With heart and mind and voices,  
 Who wondrous things hath done,  
 In whom the world rejoices;  
 Who from our mother's arms  
 Hath blessed us on our way  
 With countless gifts of love,  
 And still is ours today.

2. Oh may this bounteous God  
 Through all our life be near us,  
 With ever joyful hearts  
 And blessed peace to cheer us;  
 And keep us in His grace,  
 And guide us when perplexed,  
 And free us from all ills  
 I this world and the next.

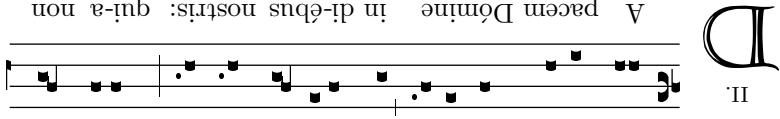
3. All praise and thanks to God  
 The Father now be given,  
 The Son, and Him who reigns  
 With Them in highest heaven,  
 Eternal Three in One  
 Whom earth and heav'n adore;  
 For thus it was, is now,  
 And shall be ever more.

Nun danket alle Gott

M. Rinkart, 1586–1649

Translated by Catherine Winkworth, d. 1878. et al.

## Da pacem Domine

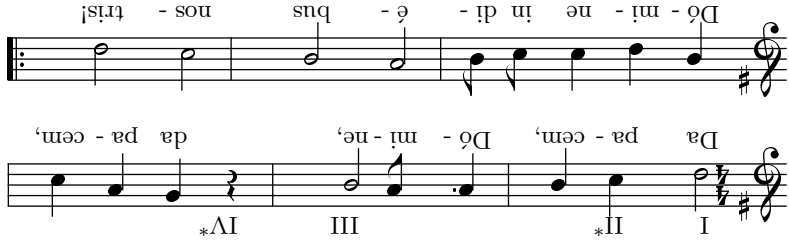


*Give peace, Lord, in our days: because there*

est a-li-us qui pugnet pro nobis, nisi tu De-us noster.

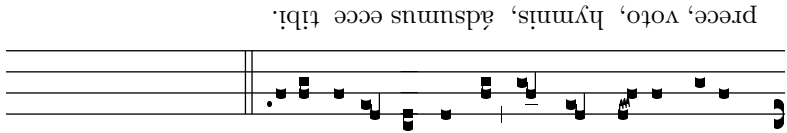
*is no other who will fight for us, except You, our God.*

*Alternate round setting:*



\* The second and fourth parts comes in on 'd' and are sung a fourth below, rather like Non nobis Domine p. 10.

Melchior Franck, 1580–1639



*and prayer and anthems Before Thee we present.*



*To Thee before Thy Passion They sang their hymns of praise; To Thee*



*now high exalted Our melody we raise.*



*Thou didst accept their praises, Accept the prayers we bring, Who in*




*all good delightest, Thou good and gracious King.*

St. Theodulf of Orleans, d. 821  
Translated by J. M. Neale, 1818–66

# Vexilla Regis prodeunt

Hymn  
I



Exíl-la Re- gis pród-e-unt : Fulget Crucis mysté-  
Abroad the regal banners fly, Now shines the Cross's my-  
ri-um, Qua vita mortem pértu-lit, Et mor- te vi- tam pró-  
stery; Upon it Life did death endure, And yet by death did life  
tulit. Amen  
procure.

- |   |  |
|---|--|
| 2. Quæ vulneráta lánceæ<br>Mucróné diro, críminum<br>Ut nos laváret sórdibus,<br>Manávit unda et sáanguine.   | 2. Who, wounded with a direful spear,<br>Did, purposely to wash us clear<br>From stain of sin pour out a flood<br>Of precious water mixed with blood.              |
| 3. Impléta sunt quæ cóncinit<br>David fidéli cármine,<br>Dicéndo natió nibus :<br>Regnávit a ligno Deus.      | 3. That which the prophet-king of old<br>Hath in mysterious verse foretold,<br>Is now accomplished, whilst we see<br>God ruling nations from a Tree.               |
| 4. Arbor decóra et fúlgida,<br>Ornáta Regis púrpura,<br>Elécta digno stípíte<br>Tam sancta membra tángere.    | 4. O lovely and refulgent Tree,<br>Adorned with purpled majesty;<br>Culled from a worthy stock, to bear<br>Those limbs which sanctified were.                      |
| 5. Beáta, cujus bráchiis<br>Prétium pepéndit sáeculi :<br>Statéra facta córporis,<br>Tulítque prædam tártari. | 5. Blest Tree, whose happy branches<br>bore<br>The wealth that did the world restore;<br>The beam that did the Body weigh<br>Which raised up hell's expected prey. |
| 6. O Crux ave, spes única,<br>Hoc Passiόνis témpore* :<br>Piis adáuge grátiam,<br>Reísque dele crímina.       | 6. Hail Cross, of hopes the most<br>sublime!<br>Now, in this mournful Passion time;<br>Grant to the just increase of grace,<br>And every sinner's crimes efface.   |

# Dona nobis pacem

I



Do - na no - bis pa - cem, pa- cem,  
Grant unto us peace,

do - na no - - bis pa - - - cem,

II



Do - na no - bis pa- cem,

do - na no - bis pa - - - cem,


III




Do - na no - - bis pa- cem,

do - na no - bis pa - - - cem,

## Virgo Dei Genitrix

II. 

Irgo De-i Genitrix, quem to-tus non capit orbis  
 Virgin Mother of God, He whom the whole world does not hold,



In tu-a se clausit visce-ra factus homo.  
 enclosed Himself in thy womb, being made man.

2. Vera fides Geniti  
 purgavit crimina mundi,  
 Et tibi virginitas  
 involata manet.  
 3. Te matrem pietatis,  
 opem te clamat orbis:  
 Subvenias famulis,  
 o benedicta tuis.  
 4. Gloria magna Patri,  
 compar sit gloria Nato,  
 Spiritui Sancto  
 gloria magna Deo.  
 Amen.
2. True faith in the Son  
 has purged the sins of the world,  
 and your virginity  
 remains inviolate.  
 3. The world cries to thee for aid,  
 O thou blessed one, mayest thou  
 succour thy people.  
 4. Glory be to the Father,  
 and equal glory to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 to God be great glory.  
 Amen.



7. Te, fons salutis Trinitas,  
 Collaudet omnis spiritus :  
 Quibus Crucis victoriam  
 Largiris, adde præmium.  
 Amen.
7. Blest Trinity, salvation's spring  
 May every soul Thy praises sing;  
 To those Thou grantest conquest by  
 The holy Cross, rewards supply.  
 Amen.

℣. Hoc signum in Crucis erit in celo.  
*This sign of the Cross shall be in heaven.*  
 ℟. Cum Dóminus ad iudicándum venerit.  
*When the Lord shall come to judgement.*

\* Outside Passiontide this line becomes: *In hac triumphi gloria*

Venantius Fortunatus 530–609  
 Translated by W. K. Blount, d. 1717

## O Sacred Head sore wounded



3. In this thy bitter passion  
 Sweet Jesus, think of me.  
 With thy most sweet compassion,  
 Unworthy though I be:  
 Beneath thy cross abiding  
 Forever would I rest,  
 In thy dear love confiding,  
 And with thy presence blest.  
 4. Be thou my consolation,  
 My shield, when I must die;  
 Remind me of thy passion  
 When my last hour draws nigh.  
 Mine eyes shall then behold thee;  
 Upon thy cross shall dwell,  
 My heart by faith enfold thee;  
 Who dieth thus, dies well.  
 Turn Thou Thy face on me.
2. What language shall I borrow  
 To thank Thee, dearest Friend,  
 For this Thy dying sorrow,  
 Thy pity without end?  
 O agony and dying!  
 O love to sinners free!  
 Jesus, all grace supplying,  
 Turn Thou Thy face on me.

Paul Gerhardt 1607-76 from *Salve caput crucentatum*  
 attrib. Bernard of Clairvaux  
 tr. Henry Williams Baker 1821-77 and  
 James Waddell Alexander 1804-59

## Ubi caritas

Ant. VI

**U** B-i cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Congregá-*  
*Where love is true, there is God. The love of*

vit nos in unum Christi amor. *Ÿ. Exsultémus, et in ipso*  
*Christ hath gathered us together. Let us rejoice in Him*

jucundémur. *Ÿ. Time-ámus, et amémus De-um vivum.*  
*and be glad. Let us fear and love the living God:*

*Ÿ. Et ex corde di-ligámus nos sin-cé- ro.*  
*And love one another with a sincere heart.*

Ant. Ubi cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Simul ergo*  
*Where love is true, there is God. When, therefore,*

cum in unum congregámur. *Ÿ. Ne nos mente di-vidámur*  
*we are assembled: Take we heed, that we be not divided*

cave-ámus. *Ÿ. Cessent júrgi-a ma-lígna, cessent lites.*  
*in mind. Let malicious quarrels, let contentions cease.*

*Ÿ. Et in médi-o nostri sit Christus De- us.*  
*and Christ our God dwell in our midst.*

## Ave maris stella

Hymn I

**A** - ve maris stella, De-i Mater alma, Atque  
*Ave, star of ocean, Child divine who barest, Mother,*

semper Virgo, Fe-lix cæli porta.  
*ever Virgin, Heaven's portal fairest.*

2. Sumens illud Ave Gabriélis ore,  
*2. Taking that sweet Ave Erst by Gabriel spoken,*  
 Funda nos in pace, *Eva's name reversing,*  
 Mutans Hevæ nomen. *Be of peace the token.*

3. Solve vincla reis, Profer lumen cæcis:  
*3. Break the sinner's fetters, Light to blind restoring,*  
 Mala nostra pelle, *All our ills dispelling*  
 Bona cuncta posce. *Every boon imploring.*

4. Monstra te esse matrem: Sumat per te preces,  
*4. Show thyself a Mother In thy supplication;*  
 Qui pro nobis natus, *He will hear who chose thee*  
 Tulit esse tuus. *At His Incarnation.*

5. Virgo singuláris, Inter omnes mitis,  
*5. Maid all maids excelling, Passing meek and lowly,*  
 Nos culpis solútos, *Win for sinners pardon,*  
 Mites fac et castos. *Make us chaste and holy.*

6. Vitam præsta puram, Iter para tutum :  
*6. As we onward journey Aid our weak endeavour*  
 Ut vidéntes Jesum, *Till we gaze on Jesus*  
 Semper collætémur. *And rejoice forever.*

7. Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus,  
*7. Father, Son and Spirit, Three in One confessing,*  
 Spirítui Sancto, *Give we equal glory*  
 Tribus honor unus. *Equal praise and blessing.*

9th century

Translated by John Athelstan Riley, 1858–1945

Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi, parce nobis Dō-  
 Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us, O Lord.

mine. Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mūndi, exaudi  
 Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously

nos Dō-mine. Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi,  
 hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,

miserere no-bis.  
 have mercy on us.

Oramus.  
 CONCĒDE nos famulos tuos,  
 quesumus Dōmine Deus,  
 perpetua mētis et cōporis  
 sanitāte gaudere: † et glōriosa  
 beatāe Mariāe semper Virginis  
 intercessiōe, \* a praesēnti  
 liberāri tristitia, et aeterna  
 petriui laetitia. Per Christum  
 Dōminum nostrum. R. Amen.

Let us Pray.  
 Grant, we beseech Thee, O Lord  
 God, that we thy servants may enjoy  
 perpetual health of mind and body: †  
 and by the intercession of the glori-  
 ous blessed Virgin Mary, \* may be  
 delivered from present sorrow, and  
 obtain eternal joy. Through Christ  
 our Lord. R. Amen.

℣. Ora pro nobis sancta Dei Genitrix.  
 Pray for us, O holy Mother of God.  
 R. Ut digni efficiāmur promissionibus Christi.  
 That we may be made worthy of the promises of Christ.

Ant. Ubi carī-tas est ve-ra, De-us ibi est. ℣. Simul quoque  
 Where love is true, there is God. So may we

cum be-ā-tis vide-āmus. ℣. Glori-ānter vultum tu-um,  
 also with the blessed, Thy face, O Christ our God,

Christe De-us: ℣. Gaudi-um, quod est immēsum, atque  
 in glory see. There possess that good and boundless joy

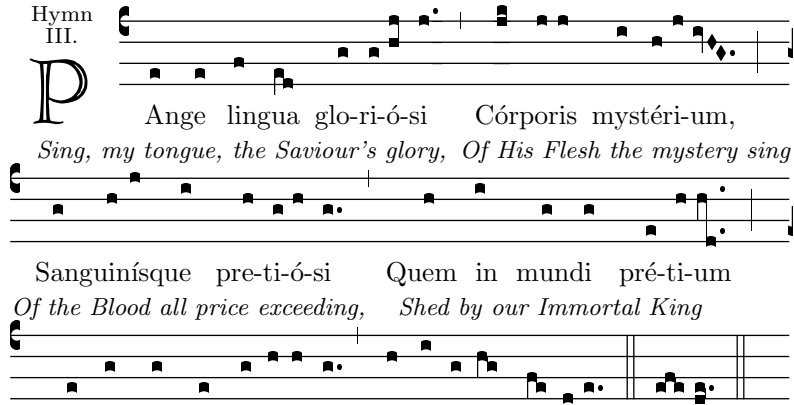
probum. ℣. Sæcula per infini-ta sæcu-lō-rum. Amen.  
 for ever and evermore.



10th century  
 A common variant is: Ubi caritas et amor – Where charity and love are.  
 Translation from the Roman Missal 1914

## Pange lingua gloriosi

Hymn  
III.



- |  |   |
|--|---|
| 2. Nobis datus, nobis natus<br>Ex intácta Vírgine,<br>Et in mundo conversátus<br>Sparso verbi sémine,<br>Sui moras incolátus<br>Miro clausit órđine.               | 2. <i>Of a pure and spotless Virgin,<br/>Born for us on earth below,<br/>He, as Man with man conversing,<br/>Stayed, the seeds of truth to sow.<br/>Then He closed in solemn order<br/>Wondrously His life of woe.</i>                          |
| 3. In suprémae nocte coenæ<br>Recúbens cum frátribus,<br>Observáta lege plene<br>Cibis in legálibus,<br>Cibum turbæ duodénæ<br>Sedat suis mánibus.                 | 3. <i>On the night of that Last Supper<br/>Seated with His chosen band<br/>He, the Paschal victim eating,<br/>First fulfils the Law's command;<br/>Then as food to all His brethren<br/>Gives Himself with His own Hand.</i>                    |
| 4. Verbum caro, panem verum<br>Verbo carnem effícit:<br>Fitque sanguis Christi merum<br>Et si sensus déficit,<br>Ad firmándum cor sincérum<br>Sola fides súfficit. | 4. <i>Word made Flesh, the bread of<br/>nature;<br/>By His Word to Flesh He turns;<br/>Wine into His Blood He changes:<br/>What though sense no change<br/>discerns?<br/>Only be the heart in earnest,<br/>Faith her lesson quickly learns.</i> |

- |  |  |
|--|--|
| Mater Creatóris,<br><i>Mother of our Creator,</i>                  | Jánua cæli,<br><i>Gate of heaven,</i>  |
| Mater Salvatóris,<br><i>Mother of our Saviour,</i>                 | Stella matutína,<br><i>Morning star,</i>   |
| Virgo prudentíssima,<br><i>Virgin most prudent,</i>                | Salus infirmórum,<br><i>Health of the sick,</i>  |
| Virgo veneránda,<br><i>Virgin most venerable,</i>                  | Refúgium peccatórum,<br><i>Refuge of sinners,</i>  |
| Virgo praeedicánda,<br><i>Virgin most renowned,</i>                | Consolátrix afflictórum,<br><i>Comforter of the afflicted,</i>                           |
| Virgo potens,<br><i>Virgin most powerful,</i>                      | Auxílium Christianórum,<br><i>Help of Christians,</i>                                    |
| Virgo clemens,<br><i>Virgin most merciful,</i>                     | Regína Angelórum,<br><i>Queen of Angels,</i>   |
| Virgo fidélis,<br><i>Virgin most faithful,</i>                     | Regína Patriarchárum,<br><i>Queen of Patriarchs,</i>                                     |
| Spéculum justítiae,<br><i>Mirror of justice,</i>                   | Regína Prophetárum,<br><i>Queen of Prophets,</i>   |
| Sedes sapiéntiae,<br><i>Seat of wisdom,</i>                        | Regína Apostolórum,<br><i>Queen of Apostles,</i>   |
| Causa nostrae laetítiae,<br><i>Cause of our joy,</i>               | Regína Mártýrum,<br><i>Queen of Martyrs,</i>   |
| Vas spirituále,<br><i>Spiritual vessel,</i>                        | Regína Confessórum,<br><i>Queen of Confessors,</i>                                       |
| Vas honorábile,<br><i>Vessel of honour,</i>                        | Regína Vírginum,<br><i>Queen of Virgins,</i>   |
| Vas insigne devotiónis,<br><i>Singular vessel of<br/>devotion,</i> | Regína Sanctorum ómnium,<br><i>Queen of all Saints,</i>                                  |
| Rosa mýstica,<br><i>Mystic rose,</i>                               | Regína sine labe origináli concépta,<br><i>Queen conceived without<br/>original sin,</i> |
| Turris Davídica,<br><i>Tower of David,</i>                         | Regína in cælum assúmpa,<br><i>Queen assumed into heaven,</i>                            |
| Turris ebúrnea<br><i>Tower of ivory,</i>                           | Regína sacratíssimi Rosárii,<br><i>Queen of the most holy<br/>Rosary,</i>                |
| Domus áurea,<br><i>House of gold,</i>                              | Regína famíliæ,<br><i>Queen of the family,</i>   |
| Fóederis arca,<br><i>Ark of the covenant,</i>                      | Regína pacis,<br><i>Queen of peace,</i>  |



Litany of Loreto

**K**

Vr-i-e e-lé-i-son. Chri-ste e-lé-i-son. Ky-ri-e

Lord have mercy. Chri-st have mercy. Lord

e-lé-i-son. Chri-ste audi nos Chri-ste exaudi nos

have mercy. Chri-st hear us. Chri-st graciously hear us.

Pa-ter de cælis De-us, mi-se-ré-re no-bis.

God the Father of heaven, have mercy on us.

Fili Redemptor mundi De-us, mi-se-ré-re nobis.

God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

Spi-ritus Sancte De-us, mi-se-ré-re nobis.

God the Holy Spirit, have mercy on us.

Sancta Trinitas unus De-us, mi-se-ré-re nobis.

Holy Trinity, one God, have mercy on us.

Sancta Ma-ri-a, o-ra pro no-bis. pray for us.

Sancta Dei Ge-ni-trix, Holy Mother of God,

Sancta Vir-go vir-ginum, Holy Virgin of virgins,

Mater Chri-sti, Mother of Christ,

Mater Ec-cle-siæ, Mother of the Church,

Mater di-vinæ grâ-tiæ, Mother of divine grace,

Mater pur-issi-ma, Mother most pure,

Mater castis-si-ma, Mother most chaste,

Mater in-vio-la-ta, Mother inviolate,

Mater in-te-mer-a-ta, Mother undefiled,

Mater am-a-bilis, Mother most amiable,

Mater ad-mir-a-bilis, Mother most admirable,

Mater boni con-silii, Mother of good counsel,

5. TANTUM ERGO SACRAMENTUM

5. DOWN IN ADORATION FALLING,  
This great Sacrament we hail,  
Ancient types have long departed  
Newer rites of grace prevail  
Faith for all defects supplying  
Where the feeble senses fail.

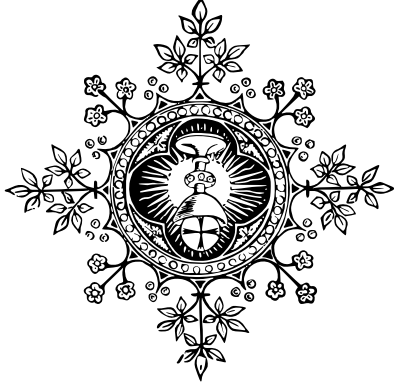
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.

6. Genitôri Genitôque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio.

6. Glory let us give and blessing  
To the Father and the Son  
Honour might and praise  
addressing  
While eternal ages run  
Equal praise to Him confessing  
Who proceeds from both as one.

Amen.

Amen.



St. Thomas Aquinas, 1227–74  
Translated by Fr. E. Caswall 1814–78

## Stabat Mater dolorosa

VI  
S

Tabat Mater dolo-rósa Juxta Crucem lacrimósa,  
At the Cross her station keeping Stood the mournful mother weeping,

Dum pendébat Fí-li-us.  
Close to Jesus to the last.

- |  |  |
|--|--|
| 2. Cujus ánimam geméntem,<br>Contristátem et doléntem<br>Pertransívit gládius.       | 2. Through her heart, His sorrow<br>sharing,<br>All His bitter anguish bearing,<br>Now at length the sword had pass'd. |
| 3. O quam tristis et afflícta<br>Fuit illa benedícta<br>Mater Unigéniti!             | 3. Oh, how sad and sore distressed<br>Was that mother highly blessed<br>Of the sole-begotten One!                      |
| 4. Quæ mærébat et dolébat,<br>Pia Mater, dum vidébat<br>Nati pœnas ínclyti.          | 4. Christ above in torment hangs;<br>She beneath beholds the pangs<br>Of her dying glorious Son.                       |
| 5. Quis est homo qui non fleret,<br>Matrem Christi si vidéret<br>In tanto supplício? | 5. Is there one who would not weep,<br>Whelm'd in miseries so deep,<br>Christ's dear Mother to behold?                 |
| 6. Quis non posset contristári,<br>Christi Matrem contemplári<br>Doléntem cum Filio? | 6. Can the human heart refrain<br>From partaking in her pain<br>In that Mother's pain untold?                          |
| 7. Pro peccátis suæ gentis,<br>Vidit Jesum in torméntis,<br>Et flagéllus súbditum.   | 7. Bruis'd, derided, curs'd, defil'd,<br>She beheld her tender Child,<br>All with bloody scourges rent.                |
| 8. Vidit suum dulcem Natum<br>Moriéndo desolátum,<br>Dum emísit spíritum.            | 8. For the sins of His own nation,<br>Saw Him hang in desolation,<br>Till His spirit forth He sent.                    |
| 9. Eia Mater, fons amóris,<br>Me sentíre vim dolóris<br>Fac, ut tecum lúgeam.        | 9. O thou Mother! fount of love!<br>Touch my spirit from above,<br>Make my heart with thine accord.                    |

Et in-de re-ver-tun - - tur Gra-ti- is re - ple - ti.  
And they return from it filled with graces.

- |   |   |
|---|---|
| 2. Principes et magnates ex stirpe regia,<br>Sæculi potestates obtenta venia<br>Peccaminum proclamant tudentes<br>pectora,<br>Poplite flexo clamant hic: Ave Maria.           | 2. Leaders and magnates of royal<br>lineage, great men of the world who<br>possess grace proclaim their sins and<br>beat their breasts and cry on bended<br>knee: Hail Mary.  |
| 3. Prælati et barones, comites incliti,<br>Religiosi omnes atque presbyteri,<br>Milites, mercatores, cives, marinari,<br>Burgenses, piscatores præmiantur ibi.                | 3. Prelates and barons with their<br>celebrated retinues, all monks and<br>priests, soldiers, merchants, citizens,<br>sailors, townspeople and fishermen<br>sing praises here.  |
| 4. Rustici aratores, nec non notarii,<br>Advocati, scultores, cuncti ligni fabri,<br>Sartores et sutores, nec non lanifici<br>Artifices et omnes gratulantur ibi.             | 4. Farmers, ploughmen and also<br>scribes, advocates, sculptors and all<br>carpenters, tailors and cobblers and all<br>weavers; all artisans rejoice here.  |
| 5. Reginæ, comitissæ, illustres dominæ,<br>Potentes et ancillæ, juvenes parvulæ,<br>Virgines et antiquæ pariter viduæ<br>Conscendunt et hunc montem et<br>religiosæ.          | 5. Queens, noblewomen, illustrious ladies<br>of power and their handmaidens,<br>young girls, virgins, old women and<br>widows, climb the mountain, as do<br>nuns.   |
| 6. Cœtus hi aggregantur, hic ut<br>exhibeant<br>Vota, regratiantur, ut ipsa et reddant<br>Aulam istam ditantes, hoc cuncti<br>videant,<br>Jocalibus ornantes, soluti redeant. | 6. The assembly is gathered here to<br>declare to you a vow, and to give<br>thanks; to fulfil this vow in this<br>glorious place, so all may see you<br>return in joy, and all may share your<br>salvation.           |
| 7. Cuncti ergo precantes, sexus<br>utriusque,<br>Mentes nostras mundantes oremus<br>devote<br>Virginem gloriosam, Matrem clementiæ,<br>In cœlis gratiosam sentiamus vere.     | 7. So shall we all pray, both men<br>and women, and in true humility<br>acknowledge our sins to the glorious<br>Virgin, Mother of clemency, so that<br>we may be favoured with Heaven.<br>Llibre Vermell de Monserrat |

10. *Make me feel as thou hast felt:  
Make my soul to glow and melt  
With the love of Christ my Lord.*  
11. *Holy Mother, pierce me through,  
In my heart each wound renew  
Of my Saviour crucified.*  
12. *Let me share with thee His pain,  
Who for all my sins was slain,  
Who for me in torments died.*  
13. *Let me mingle tears with thee,  
Mourning him who mourned for me,  
All the days that I may live.*  
14. *By the Cross with thee to stay,  
There with thee to weep and pray,  
All the days that I may live.*  
15. *Virgin of all virgins blest,  
Listen to my fond request:  
Let me share thy grief divine.*  
16. *Let me, to my latest breath,  
In my body bear the death  
Of that dying Son of thine.*  
17. *Wounded with His every wound,  
Steep my soul till it has swooned  
In His very Blood away.*  
18. *Be to me, O Virgin, nigh  
Lest in flames I burn and die,  
In His awful Judgement day.*  
19. *Christ, when Thou shalt call me  
hence,  
Be Thy Mother my defence,  
Be Thy cross my victory.*  
20. *While my body here decays,  
May my soul Thy goodness praise,  
Safe in Paradise with Thee. Amen.*

Ascribed to Jacapone da Todi, 13th century  
Translation Fr. E. Caswall 1814–1878

10. *Fac ut ardeat cor meum  
In amādo Christum Deum,  
Ut sibi complāceam.*  
11. *Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fuge plagas  
Cordi meo vālide.*  
12. *Tui Nati vulnerāti,  
Tam dignātī pro me pati,  
Poenas mecum divide.*  
13. *Fac me tecum pie flere,  
Crucifixō condolere,  
Donec ego vixero.*  
14. *Iuxta Crucem tecum stare,  
Et me tibi sociāre  
In plāctu desidero.*  
15. *Virgo virginem praeclāra,  
Mihī jam non sis amāra:  
Fac me tecum plāngere.*  
16. *Fac ut portem Christi mortem  
Passionis fac cōsortem,  
Et plagas recōlere.*  
17. *Fac me plagis vulnerātī,  
Fac me Crucē inebriātī,  
Et cruōre Fīlīi.*  
18. *Flammis ne urar succensus,  
Per te, Virgo, sim defēsus  
In die iudicii.*  
19. *Christe, cum sit hinc exire,  
Da per Matrem me venire  
Ad palmam victoriāe.*  
20. *Quando corpus morietur,  
Fac ut animae donetur  
Paradisī glōria. Amen.*

## Stella splendens

1. Stel-la splen-dens in mon-te ut so-lis ra-di-um,  
Bright star on the mountain, like a ray of sun,

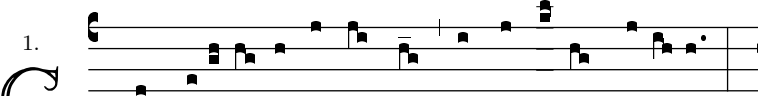
2. Mi-ra-cu-lis se-ra - to ex-au-di po-pu-lum,  
Miraculously glowing, hear your people.

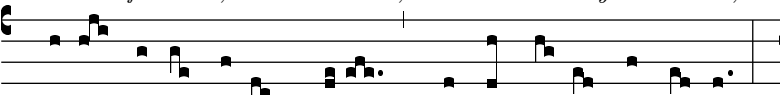
3. 1. Con-cur-runt u-ni-ver-si Gauden-tes po-pu-li,  
People from all lands come together rejoicing,


4. Di-vi-tes et e-ge-ni Gran-des et par-vu-li.  
Rich and poor, high and low.


5. Ip-sum in-gred-i-un-tur Ut cer-nunt o-cu-li,  
They climb the mountain as soon as they see it;

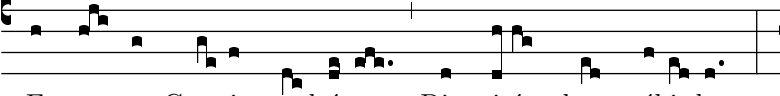
## Crux fidelis

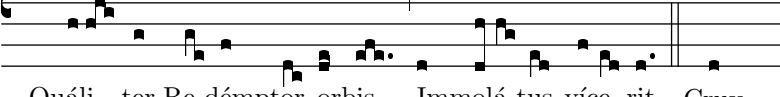
1.    
 Rux fidé-lis, inter omnes Arbor úna nóbi-lis:   
*Faithful cross, above all other, One and only noble Tree,*

   
 Nulla silva ta-lem profert, Fronde, flo-re, gérmi-ne:   
*None in foliage, none in blossom, None in fruit thy peer may be.*

   
 \* Dulce lignum, dulces clavos, Dulce, pondus sústi-net.   
*Sweet the wood, and sweetest iron; Sweetest Weight is hung on thee.*

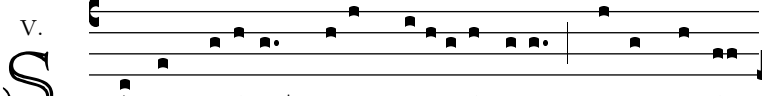
Hymn  
1.    
 Ange lingua, glori-ósi Láure-am certámi-nis,   
*Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last, the dread affray;*

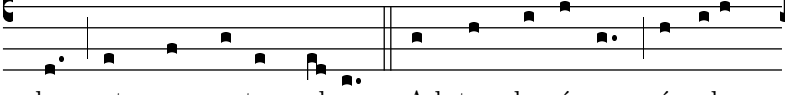
   
 Et su-per Cru-cis trophæ-o Dic tri-úm-phum nóbi-lem:   
*O'er the Cross, the Victor's trophy, Sound the high triumphal lay,*


   
 Quáli-ter Re-démptor orbis, Immolá-tus více-rit. Crux.   
*How, the pains of death enduring, Earth's Redeemer won the day.*


- |                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 2. De paréntis protoplásti      | 2. He, our Maker, deeply grieving   |
| Fraude Factor cóndolens,        | That the first-made Adam fell,      |
| Quando pomi noxiális            | When he ate the fruit forbidden     |
| In necem morsu ruit:            | Whose reward was death and hell,    |
| Ipse lignum tunc notávit,       | Marked e'en then this Tree the ruin |
| Damna ligni ut solveret. Dulce. | Of the first tree to dispel.        |

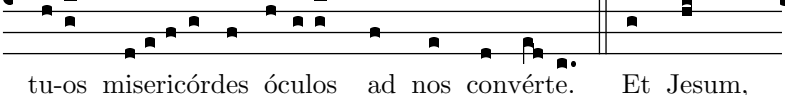
## Salve Regina

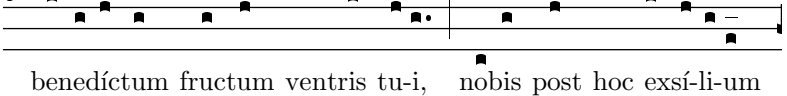
V.    
 S Alve, Regína, \*Mater misericórdi-æ: Vi-ta, dulcé-   
*Hail, holy Queen Mother of mercy. Hail, our life,*

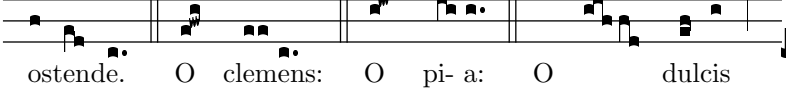
   
 do, et spes nostra salve. Ad te clamá-mus, éxsules,   
*our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children*

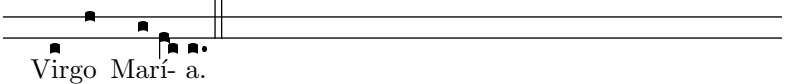
   
 fí-li-i Hevæ. Ad te suspirá-mus, geméntes et flentes in hac   
*of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in*

   
 lacrimárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos   
*this vale of tears. Turn then, most gracious Advocate,*


   
 tu-os misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum,   
*thine eyes of mercy towards us and after this our exile*

   
 benedíctum fructum ventris tu-i, nobis post hoc exsí-li-um   
*show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.*

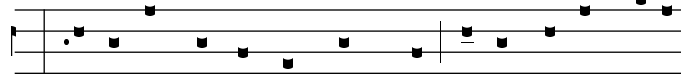
   
 ostendé. O clemens: O pi-a: O dulcis   
*O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.*

   
 Virgo Mari-a.


**Ave Regina cælorum**

VI. 


**A** - ve Regina cælorum, \*A-ve Dômina Ange-lorum:  
Hail, Queen of heaven,  
Hail, Lady of the Angels



Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta,  
Hail root and door  
through which Light entered the world,

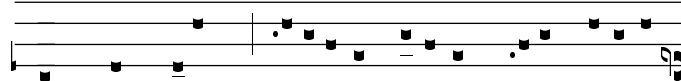


Gaude Virgo glo-ri-ô-sa, Super omnes speci-ô-sa, Vale,  
Rejoice, O glorious Virgin,  
Above all other creatures  
Farwell,




o valde deco-ra, Et pro nobis Christum exô-ra.  
O most beautiful one,  
And pray for us to Christ.

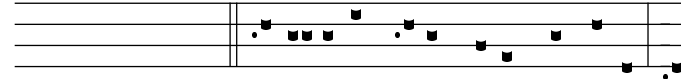
**R** Regina cæli

VI. 

Regina cæli \* lætare, alleluia: Qui-a quem me-  
O Queen of heaven, rejoice  
For Him whom



ru-isti portare alle lu-ia: Resurrexit, sicut dixit,  
thou didst merit to bear,  
Is risen as He said,



allelu-ia: Ora pro nobis De-um, allelu-ia.  
Pray for us to God,

3. Hoc opus nostræ salutis  
Ordo depoposcerat:  
Multiformis proditoris  
Ars ut artem falleret:  
Et medelam ferret inde,  
Hostis unde læserat. Crux.

4. Quando venit ergo sacri  
Plenitudo tēmporis,  
Missus est ab arce Patris  
Natus, orbis Cōditor,  
Atque ventre virginali  
Carne amictus prōditi.  
Dulce.

5. Vagit infans inter arcta  
Cōditus præsēpia:  
Membra pannis involuta  
Virgo Mater alligat:  
Et Dei manus pedesque  
Stricta cingit fascia. Crux.

6. Lustra sex qui jam perēgit,  
Tēpus implens corpōris,  
Sponte libera Redēptor  
Passiōni deditus,  
Agnus in Crucis levatur  
Immolāndus stipite. Dulce.

7. Felle potus ecce languet:  
Spina, clavi, lāncea,  
Mite corpus perforarunt,  
Unda manat et cruor:  
Terra, pontus, astra, mundus,  
Quo lavantur flumine! Crux.

8. Flecte ramos, arbor alta,  
Tensa laxa viscera,  
Et rigor lentēscat ille,  
Quem dedit nativitas:  
Et supēni membra Regis  
Tende miti stipite. Dulce.

3. Thus the work for our salvation  
He ordained to be done;  
To the traitor's art opposing  
Art yet deeper than his own;  
Thence the remedy procuring  
Whence the fatal wound begun.

4. Therefore, when at a length the  
fulness  
Of the appointed time was come,  
He was sent, the world's Creator,  
From the Father's heavenly home,  
And was found in human fashion,  
Offspring of the Virgin's Womb,

5. Lo! He lies, an infant weeping,  
Where the narrow manger stands,  
While the Mother-Maid His members  
Wraps in mean and lowly bands,  
And the swaddling-clothes is winding  
Round His helpless feet and hands.

6. Thirty years among us dwelling  
His appointed time fulfilled,  
Born for this, He meets His Passion  
For that this He freely willed:  
On the Cross the Lamb is lifted,  
Where His life-blood shall be spilled.

7. He endured the nails, the spitting,  
Vinegar, and spear, and reed;  
From that holy Body broken  
Blood and water, forth proceed:  
Earth and stars and sky and ocean  
By that flood from stain are freed.

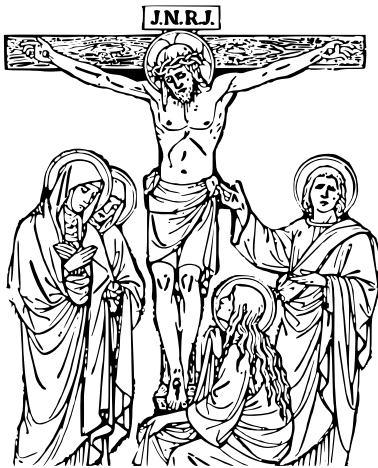
8. Bend thy boughs, O Tree of Glory!  
Thy too rigid sinews bend;  
And awhile the stubborn hardness,  
Which thy birth bestow'd, suspend;  
And King of heavenly beauty  
On thy bosom gently tend.

9. Sola digna tu fuísti  
Ferre mundi víctimam:  
Atque portum præparáre  
Arca mundo náufrago:  
Quam sacer cruor perúnxit,  
Fusus Agni córpore. Crux.
10. Sempitérna sit beátæ  
Trinitáti glória:  
Æqua Patri Filióque;  
Par decus Paráclito:  
Uníus Triníque nomen  
Laudet univérsitas. Amen.  
Dulce.

9. *Thou alone wast counted worthy  
This world's ransom to uphold,  
For a shipwrecked race preparing  
Harbour, like the Ark of old;  
With the sacred Blood anointed  
From the smitten Lamb that rolled.*
10. *To the Trinity be glory  
Everlasting as is meet;  
Equal to the Father, equal  
To the Son and Paraclete;  
Trinal Unity, whose praises  
All created things repeat.  
Amen.*

Venantius Fortunatus 530–609

Translation by J. M. Neale and others



## Marian antiphons

The marian antiphons are customarily sung after each hour of the Divine Office according to the time of year. Alma Redemptoris Mater is sung from the beginning of Advent through to Candlemas (2nd February). Ave Regina Cælorum is sung from Candlemas through Lent till Wednesday of Holy Week. No antiphons are sung for the Sacred Triduum. Easter Sunday brings the Regina Cæli which is also sung in place of the Angelus. After the Friday after Pentecost the Salve Regina is sung.

### Alma Redemptoris Mater

V.  
**A** *lma \* Redemptóris Mater, quæ pérvī-a cæli por-*  
*O loving Mother of our Saviour Gate of heaven*

*ta manes, Et stella maris, succúrre cadénti súrgerē qui*  
*and star of the sea: Help a fallen people striving once again*

*curat pópulo: Tu quæ genu-ísti: natúra miránte, tu-*  
*to rise from sin. You gave birth, while all nature stood in awe,*

*um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac postéri-us, Gabrí-*  
*to your own all-holy Maker. Ever Virgin after and before Gabriel*

*élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miseré-re.*  
*greeted thee with that solemn Ave: Have mercy on us sinners.*

Ascribed to Hermann of Reichenau, 1013–54

Sub tuum praesidium

Ant. VII

Under thy patronage we fly, O holy Mother

of God: reject not the prayers we send up to thee

in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

O Virgin glorious and blessed.

Laudemus Virginem

Let us praise the Virgin, for she is a Mother; et e-jus Fi-li-us Je-sus est. and her Son is Jesus.

2. Plan-ge-mus sce-le-ra a-cri-ter; spe-ran-tes in Je-sum ju-gi-ter. hoping in Jesus perpetually.

Haec dies

Ant. II.

This is the day,

et læ-té-mur in e-a. and be glad in it.

Jubilate Deo

II. Jubilate De-o om-ni-ter-ra, ju-bi-late, Rejoice, De-o om-ni-ter-ra, ju-bi-late in lae-ti-ti-a. sing out with joy!

## O filii et filiae



1. O fí-li-i et fí-li-æ, Rex cæ-léstis, Rex gló-ri-æ,  
O sons and daughters, let us sing; The King of heaven, the glorious King



Morte surré-xit hó-di-e, alle-lú-ia.  
This day from death rose triumphing,

- |   |  |
|---|--|
| 2. Et mane prima sabbati,<br>Ad ostium monumenti<br>Accesserunt discipuli,<br>alleluia.           | 2. On Sunday morn by break of day,<br>His dear disciples haste away<br>Unto the tomb wherein He lay,<br>alleluia.                        |
| 3. Et Maria Magdalene,<br>Et Jacobi et Salome,<br>Venerunt corpus ungere,<br>alleluia.            | 3. Nor Magdalen, nor Salome,<br>Nor James' mother now delay<br>To embalm the precious corpse<br>straightway, alleluia.                   |
| 4. In albis sedens Angelus<br>Praedixit mulieribus:<br>In Galilaea est Dominus,<br>alleluia.      | 4. An Angel clothed in white they see,<br>When thither come, and thus spake<br>he,<br>"The Lord is gone to Galilee."<br>alleluia.        |
| 5. Et Joannes Apostolus<br>Cucurrit Petro citius,<br>Monumento venit prius,<br>alleluia.          | 5. The dear beloved apostle, John<br>Much swifter than St. Peter run,<br>And first arrived at the tomb,<br>alleluia.                     |
| 6. Discipulis astantibus,<br>In medio stetit Christus,<br>Dicens : Pax vobis<br>omnibus, alleluia | 6. That night th'apostles met in fear;<br>Amidst them came their Lord most<br>dear,<br>And said, "My peace be on all here,"<br>alleluia. |

## Ave Maria

I.  
A

- ve, Marí-a, \* gráti-a plena, Dóminus tecum,  
Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee,

benedícta tu in mu-li-éribus, et benedíctus fructus ven-  
blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy

tris tu-i, Jesus. Sancta Marí-a, Mater De-i ora pro  
womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God pray for

no-bis pecca-tóribus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. Amen.  
us sinners, now and at the hour of our death.

Alternate round setting:

I II III

A- ve Ma- ri- a, gra- ti- a ple- na, Do- mi- nus te- cum.



## Requiem aeternam

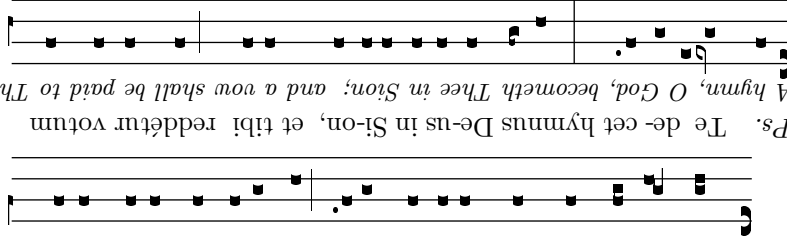


Equi-em\*æ-ter- nam do-na e-is  
Dômi-

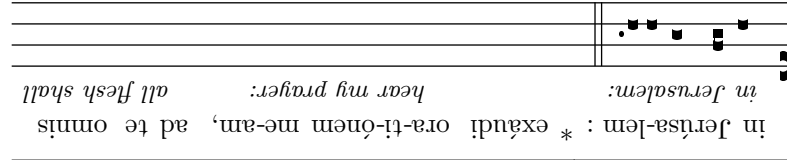
*Eternal rest, grant unto them, O Lord:*



ne: et lux perpê-tu-a lû-ce-at e-is.  
and may perpetual light shine upon them.



Ps. Te de-cet hymnus De-us in Si-on, et tibi reddêtur votum  
A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee



in Jervisa-lem : \* exaudi ora-ti-ônem me-am, ad te omnis  
in Jerusalem: hear my prayer: all flesh shall

caro veni-et.  
come to Thee.



## Alleluia

Jean Tisserand O.F.M., d. 1494  
Translation from Evening Office, 1748 and Divine Office, 1763  
Verses 6–9, J. M. Neale, 1818–66

7. Ut intellexit Didymus  
Quia surrexerat Jesus,  
Remansit fere dubius, alleluia.  
When Thomas first the tidings heard,  
how they had seen the risen Lord,  
he doubted the disciples' word,  
alleluia.
8. Vide Thoma, vide latus,  
Vide pedes, vide manus,  
Noli esse incredulus, alleluia.  
"My pierced side, O Thomas, see;  
My hands, My feet, I show to thee;  
not faithless, but believing be,"  
alleluia.
9. Pedes vidit atque manus,  
Dixit : Tu es Deus meus,  
alleluia.  
No longer Thomas then denied,  
he saw the feet, the hands, the side;  
"Thou art my Lord and God," he  
cried, alleluia.
10. Beati qui non viderunt,  
Et firmiter crediderunt,  
Vitam aeternam habebunt,  
alleluia.  
How blest are they who have not  
seen,  
And yet whose faith has constant been,  
For they eternal life shall win, alleluia.
11. In hoc festo sanctissimo  
Sit laus et jubilatio,  
BENEDICAMUS DOMINO,  
alleluia.  
On this most solemn feast let's raise  
Our hearts to God in hymns of praise,  
And let us bless the Lord always,  
alleluia.
12. De quibus nos humiliamus  
Devotas atque debitas  
Deo dicamus GRATIAS,  
alleluia.  
Our grateful thanks to God let's give  
In humble manner, while we live,  
For all the favours we receive, alleluia.



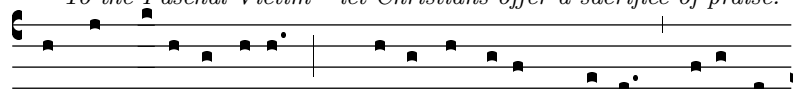
This alleluia comes from Lauds of Easter Sunday.

## Victimæ paschali laudes

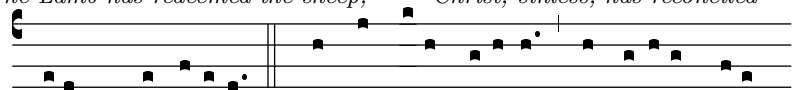
I.



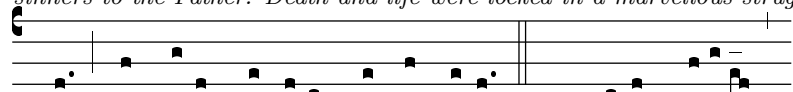
Victimæ paschali laudes \* immolent Christi-áni.

*To the Paschal Victim let Christians offer a sacrifice of praise.*

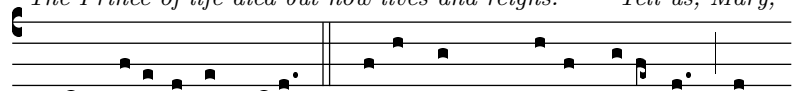
Agnus redémit oves: Christus innocens Patri reconcili-  
*The Lamb has redeemed the sheep; Christ, sinless, has reconciled*



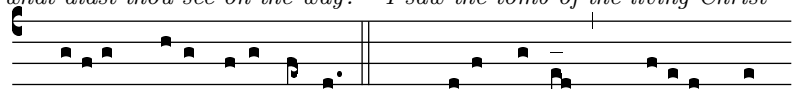
li-ávit peccatóres. Mors et vita du-élo confluxére mirán-  
*sinner's to the Father. Death and life were locked in a marvellous struggle;*



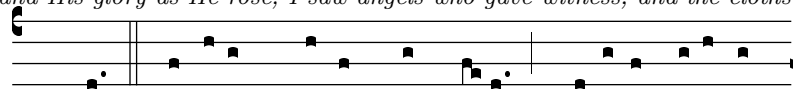
do: dux vitæ mórtu-us, regnat vivus. Dic nobis Marí-a,  
*The Prince of life died but now lives and reigns. Tell us, Mary,*



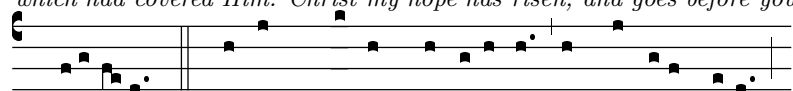
quid vidísti in vi-a? Sepúlcrum Christi vivéntis, et  
*what didst thou see on the way? 'I saw the tomb of the living Christ*



glóri-am vidi resurgéntis: Angélicos testes, sudári-um, et  
*and His glory as He rose; I saw angels who gave witness, and the cloths*



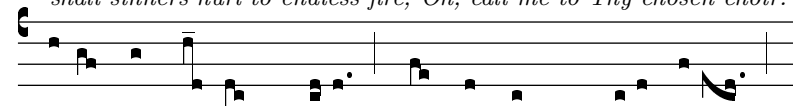
vestes. Surréxit Christus spes me-a: præcédet su-os in  
*which had covered Him. Christ my hope has risen, and goes before you*



Galilæ-am. Scimus Christum surrexisse a mórtu-is vere:  
*into Galilee.' We know that Christ is risen indeed;*



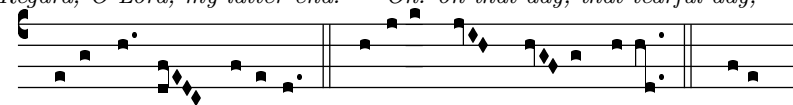
ctis, Flammis ácribus addíctis, Voca me cum benedíctis.  
*shall sinners hurl to endless fire, Oh, call me to Thy chosen choir.*



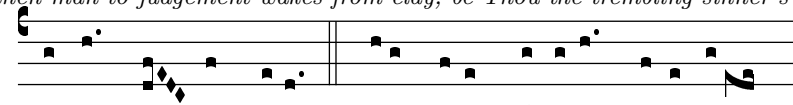
Oro supplex et acclínis, Cor contrítum quasi cinis,  
*In suppliant prayer I prostrate bend, my contrite heart like ashes rend,*



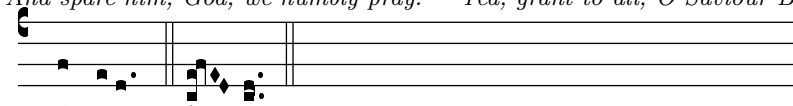
Gere curam me-i finis. Lacrimósa di-es illa Qua  
*Regard, O Lord, my latter end. Oh! on that day, that tearful day,*



resúrget ex favílla Judicándus ho-mo re-us Hu-ic  
*when man to judgement wakes from clay, be Thou the trembling sinner's stay.*



ergo pa-rce De-us Pi-e Jesu Dómine, dona e-is  
*And spare him, God, we humbly pray. Yea, grant to all, O Saviour Blest,*



réqui-em. A- men.

*Who die in Thee, the Saints' sweet rest.*

Thomas of Celano, 13th century

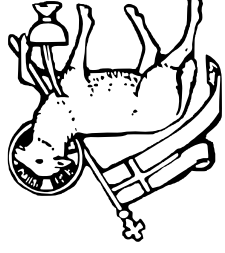
Translated by Fr. J. Aylward, 1813-1872

and William F. Wingfield, 1813-1874

O just avenging Judge, I pray, for pity take my sins away,  
 Ante di-em rati-ōnis, Inge-misco, tamquam re-us:  
 before the great accounting-day. I groan beneath the guilt, which Thou  
 Culpa rubet vultus me-us: Supplicāti parce De-us.  
 canst read upon my blushing brow; but spare, O God, Thy suppliant now.  
 Qui Mari-am absolvisi, Et latrō-nem exaudisti,  
 Thou who didst Mary's sins unbind, and mercy for the robber find,  
 Mihi quoque spem dedisti. Preces me-æ non sunt dignæ:  
 dost fill with hope my anxious mind. My feeble prayers can make no claim,  
 Sed tu bo-nus fac benigne, Ne perēni cremor igne.  
 gracious Lord, for Thy great Name, redeem me from the quenchless flame.  
 Inter oves lo-cum presta, Et ab hædis me sequēstra,  
 At Thy right hand, give me a place among Thy sheep, a child of grace,  
 Statu-ens in parte dextra. Confutātis ma-ledi-  
 far from the goats accursed race. Yea, when Thy justly kindled ire

## Alternate translation:

1. Bring, all ye dear-bought nations, bring  
 Your richest praises to your King,  
 Alleluia, alleluia.  
 That spotless Lamb, who more  
 than due,  
 Paid for His sheep, and those sheep  
 you:  
 Alleluia, alleluia, alleluia.  
 Alleluia, alleluia, alleluia.  
 I saw the napkin and the sheet,  
 That bound His hands and  
 2. That guiltless Son, who bought  
 your peace,  
 And made His Father's anger  
 cease,  
 Alleluia, alleluia.  
 Then, Life and Death together  
 fought,  
 Each to a strange extreme was  
 brought:
3. Life died, but soon revived again,  
 And even death by it was slain,  
 Alleluia, alleluia.  
 Say, happy Magdalen, oh say,  
 What didst thou see there by the  
 way?:  
 4. "I saw the tomb of my dear Lord,  
 I saw Himself and Him adored;  
 Alleluia, alleluia.  
 I saw the napkin and the sheet,  
 That bound His hands and  
 wrapped His feet:"
5. We, Lord, with faithful hearts  
 and voice,  
 On this Thy rising day rejoice;  
 Alleluia, alleluia.  
 O Thou, whose power o'ercame the  
 grave,  
 By grace and love us sinners save:



11th century  
 Translated by W. K. Blount, d. 1717

tu nobis, victor Rex, miseré-re. Amen. Alleluia.  
 Do Thou, victorious King, have mercy on us.

## Salve festa dies

IV. **S** Alve festa di-es, to-to venerábi-lis ævo, Qua  
Hail festal day, hallowed forever; On which

De-us inférnum vi-cit et astra tenet  
God defeats hell and seizes heaven.

1. Ecce renascéntis testá-tur grá-ti-a mundi Omni-a  
Behold the beauty of the world reborn bears witness that

cum Dómino dona redísse su-o.  
All gifts have returned with their Lord.

2. Namque tri-umphanti post trísti-a tártara Christo  
For indeed, from every side leafy groves and meadow flowers

Undique fronde nemus, grámina flore favent.  
Greet Christ as he returns in triumph after the gloom of hell.

3. Qui genus humá-num cernens mersísse profúndo, Ut  
When Thou sawest mankind buried in sin

hóminem e-ríperes, es quoque factus homo.  
Thou becamest man to rescue man.

Unde mundus judicétur, Judex ergo cum sedébit,  
the record of our conscience dread. The Lord of judgement sits Him down,

Quidquid latet apparébit: Nil inúltum remanébit,  
and every secret thing makes known; no crime escapes His vengeful frown.

Quid sum miser tunc dictúrus? Quem patró-num rogatúrus?  
Ah, how shall I that day endure? What patron's friendly voice secure,

Cum vix justus sit secúrus. Rex treméndæ majestátis,  
when scarce the just themselves are sure? O King of dreadful majesty,

Qui salvándos salvás gratis, Salva me, fons pi-etátis.  
who grantest grace and mercy free, grant mercy now and grace to me!

Recordáre Je-su pi-e, Quod sum causa tu-æ vi-æ: Ne  
Good Lord, 'twas for my sinful sake, that Thou our suffering flesh didst take;

me per-das illa di-e. Quærens me, se-di-sti las-sus:  
then do not now my soul forsake. In weariness Thy sheep was sought;

Redemísti crucem passus: Tantus la-bor non sit cassus.  
upon the Cross his life was bought; Alas, if all in vain were wrought.

## Dies irae

Seq. I.

I-es iræ, di-es illa, Solvet sæculum in favilla:  
*That day of wrath, that dreadful day, when heav'n and earth shall pass away,*

Teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus,  
*both David and the Sibyl say. What terror then shall us befall,*

Quando ju-dex est venturus, Cuncta stricte discussurus;  
*when lo, the Judge's steps appall, about to sift the deeds of all.*

Tuba mirum spar-gens sonum Per sepulcra regi-õnum,  
*The mighty trumpet's marvellous tone shall pierce through each sepulchral stone*

Coget omnes ante thronum. Mors stupebit et natu-  
*and summon all before the throne. Now Death and Nature in amaze*

a, Cum resurget cre-a-tura, Judi-cân-ti responsura.  
*behold the Lord His creatures raise, to meet the Judge's awful gaze.*

Liber scriptus pro-ferêtur, In quo totum continêtur,  
*The books are opened, that the dead may have their doom from what is read,*

4. Tristi-a cesset-runt infernæ vincu-la le-gis, Expavit-  
*The cruel bondage of hell's tyranny has passed away, Chaos is in*

que cha-os lûminis o-re premi.  
*error of being overwhelmed by the face of light.*

5. Pollici-tam sed redde fi-dem, precor, alma potestas :  
*O Nourishing Power, fulfil Thy promise, I pray,*

Terti-a lux redi-it, surge sepul-tre me-us.  
*The third day dawns, arise, my buried Lord.*

6. Solve catena-tas inferni carce-ris umbras, Et ré-  
*Loose the gloomy chains of hell's prison house.*

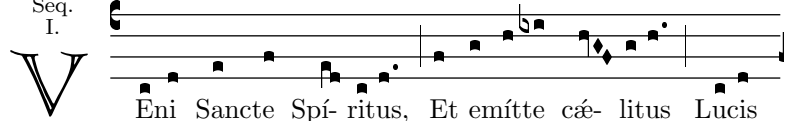
vo-ca sursum quidquid ad ima ru-it.  
*And call back up whatever is plummeting.*

7. Redde tu-am faci-em, vide-ant ut sæcu-la lumen;  
*Show us Thy face again, that the world may see its light.*

Redde di-em qui nos, te mori-ênte, fugit.  
*Show us the daylight that fled from us while Thou wast dying.*

# Veni Sancte Spiritus

Seq.  
I.



Eni Sancte Spí-ritus, Et emítte cæ-litus Lucis  
*Holy Spirit, Lord of light, From the clear celestial height, Thy pure*

tu-æ rá-di-um. 2. Veni pater páuperum, Veni da-tor  
*beaming radiance give. Come Thou Father of the poor, Come with treasures*

mú-nerum, Veni lumen cór-di-um. 3. Consolátor óptime.  
*which endure; Come Thou Light of all that live! Thou, of all consolers best,*

Dulcis hospes á-nimæ, Dulce refrigeri-um. 4. In  
*Thou the soul's delightful guest, Dost refreshing peace bestow. Thou*

labóre réqui-es. In æstu tempé-ri-es, In fletu solá-  
*in toil art comfort sweet; Pleasant coolness in the heat; Solace in the midst*

ti-um. 5. O lux be-a-tíssima, Reple cordis íntima  
*of woe. Light immortal, Light divine, Visit Thou these hearts of Thine,*

Tu-ó-rum fidé-li-um. 6. Sine tu-o númine, Nihil est in  
*And our inmost being fill. If Thou take Thy grace away, Nothing pure in*

hómine Ni-hil est innó-xi-um. 7. Lava quod est sórdidum,  
*man will stay; All his good is turned to ill. Heal our wounds, our strength renew;*

- |   |   |
|---|---|
| 8. Crucífíxe, singulári<br>Modo Cruci conformári<br>Mente fac et hábitu.          | 8. <i>O Crucifed One, grant that we<br/>may be conformed in our mind<br/>and actions to the pattern of the<br/>Cross.</i>             |
| 9. Fac ut nos in regno lucis<br>Perfruámur fructu Crucis,<br>Quo lætémur cælitus. | 9. <i>Make us benefit from the fruit of<br/>the Cross in the kingdom of light<br/>where we may rejoice with the<br/>heavenly one.</i> |
| 10. Ad quem venit Rex e cælo,<br>Affixúsque Crucis telo<br>Aspéctu pacífico.      | 10. <i>To whom the King of Heaven<br/>came, fastened to the cross with<br/>serene countenance.</i>                                    |
| 11. Collaudétur Crucifíxus,<br>Francíscus prorsus inníxus<br>Super mundi fóedera. | 11. <i>Let the Crucified One be praised<br/>with Francis who is resting above<br/>the plottings of the world.</i>                     |



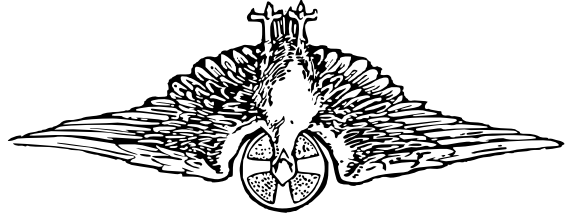
## Corda pia inflammantur

VI

Orda pi-a inflammantur, Dum Francisci ce-le-  
brantur Stigma-tum insigni-a.  
*Godly hearts are inflamed while the tokens of Francis' Stigmata are celebrated.*

1. Absit nobis gloriari,  
Nisi in Cruce salutari,  
Francisci vestigio.  
2. Nam in monte vir devotus,  
Vigil, nudus, ardens totus  
Crebra dat suspiria.  
3. Solus ergo clausus orans,  
Super gestis Crucis plorans,  
Mœrore conficitur.  
4. Cernit servus Redemptorem,  
Sæculorum Imperatorem,  
Passum impassibilem.  
5. Cor Francisci transformatur,  
Corpus vero mox ornatur  
Mirandis stigmatibus.

6. Crucifixi ergo Christi  
Mors et vita fuit isti  
Jugis meditatio.  
7. Cujus cordis vim fevoris  
Ostendit per membra foris  
Stigmatum impressio.  
1. Far be it from us to glory, save in  
the healing Cross, in the footsteps  
of Francis.  
2. For the devoted man on the  
mountain, keeping watch, naked,  
wholly burning, frequently sighs.  
3. Therefore, alone, praying with  
tears meditating on the history  
of the Cross, he is transfixed with  
sorrow.  
4. The servant sees his Redeemer,  
the commander of ages, the  
unassailable assailed.  
5. Francis' heart is transformed; soon  
indeed his body is adorned with the  
marvellous Stigmata.  
6. Therefore the life and death of  
Christ crucified was his constant  
meditation.  
7. The impression of the Stigmata,  
shows the force of his heart's  
fervour outwardly through his  
limbs.



Ascribed to Stephen Langton, 12th century  
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–1878

PENTECOST 35

Riga quod est a-ridum, Sana quod est sauci-um. 8. Flecte  
On our dryness pour Thy dew; Wash the stains of guilt away. Bend the  
stubborn heart and will; Melt the frozen, warm the chill; Guide the steps  
est devi-um. 9. Da tu-is fide-libus, In te confiden-tibus,  
that go astray. Thou, on us who evermore Thee confess and Thee adore,  
Sacrum septenari-um. 10. Da virtutis meritum, Da salu-  
tis exitum, Da perenne gaudi-um. Amen. Allelu-ia.  
With Thy sevenfold gifts descend. Give us comfort when we die; Give us life  
with Thee on high; Give us joys that never cease.

## Veni Creator Spiritus

VIII

E-ni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Men-tes tu-orum ví-si-ta :  
*Come, Holy Ghost, Creator, come From Thy bright heavenly throne,*

Im-ple su-pér-na grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pec-to-ra. Amen.  
*Come take possession of our souls, And make them all Thine own.*

- |   |  |
|---|--|
| 2. Qui díceris Paráclitus,<br>Altíssimi donum Dei,<br>Fons vivus, ignis, caritas,<br>Et spiritalis unctio.    | 2. <i>Thou who art called the Paraclete,<br/>Best gift of God above,<br/>The living spring, the living fire,<br/>Sweet unction and true love.</i>                    |
| 3. Tu septifórmis múnere,<br>Dígitus patrénæ dexteræ,<br>Tu rite promíssum Patris,<br>Sermóne ditans gúttura. | 3. <i>Thou who art se'enfold in Thy grace,<br/>Finger of God's right hand;<br/>His promise, teaching little ones<br/>To speak and understand.</i>                    |
| 4. Accénde lumen sénsibus,<br>Infúnde amórem córdibus,<br>Infirma nostri córporis<br>Virtúte firmans pépeti.  | 4. <i>O guide our minds with Thy blest light,<br/>With love our hearts inflame;<br/>And with Thy strength, which ne'er<br/>decays,<br/>Confirm our mortal frame.</i> |
| 5. Hostem repéllas lóngius<br>Pacémque dones prótinus :<br>Ductóre sic te prævio,<br>Vitémus omne nóxium.     | 5. <i>Far from us drive our deadly foe;<br/>True peace unto us bring;<br/>And through all perils lead us safe<br/>Beneath Thy sacred wing.</i>                       |
| 6. Per te sciámus da Patrem,<br>Noscámus atque Fílium,<br>Teque utriúsque Spíritum<br>Credámus omni témpore.  | 6. <i>Through Thee may we the Father know,<br/>Through Thee th' eternal Son,<br/>And Thee the Spirit of them both,<br/>Thrice blessed Three in One.</i>              |
| 7. Deo Patri sit glória,<br>Et Fílio, qui a mórtuis<br>Surréxit, ac Paráclito,<br>In sæculórum sæcula.        | 7. <i>All Glory to the Father be,<br/>With His co-equal Son:<br/>The same to Thee, great Paraclete,<br/>While endless ages run.</i>                                  |

Ascribed to Rabanus Maurus, 776–856

- |   |  |
|---|--|
| 4. Noster hinc illi chorus<br>obsequéntem<br>Cócinit laudem celebrésque<br>palmas,<br>Ut piis ejus précibus juvémur<br>Omne per ævum.   | 4. <i>Wherefore to him we raise the solemn<br/>chorus,<br/>Chanting his praise and his surpassing<br/>triumph;<br/>So may his pleading help us in the<br/>battle<br/>All through the ages.</i>   |
| 5. Sit salus illi, decus, atque<br>virtus,<br>Qui super cæli sólio<br>corúscans,<br>Tótius mundi sériem<br>gubérnat,<br>Trinus et unus. | 5. <i>Healing and power, grace and<br/>beauteous honour<br/>Always be His, who shining in the<br/>highest,<br/>Ruleth and keepeth all the world's vast<br/>order,<br/>One God three Persons.</i> |

Translated by J. O'Connor

## For all the Saints

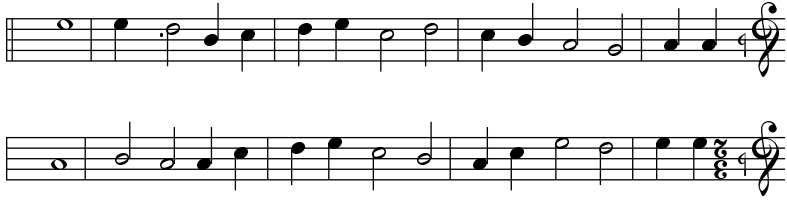
- FOR ALL THE SAINTS who from their labours rest,  
 Who Thee by faith before the world confest,  
 Thy Name, O Jesu, be for ever blest. Alleluia!
- |   |
|---|
| 2. Thou wast their Rock, their Fortress and their Might;<br>Thou, Lord, their Captain in the well-fought fight;<br>Thou in the darkness drear their one true Light. Alleluia! |
| 3. O may Thy soldiers, faithful, true and bold,<br>Fight as the Saints who nobly fought of old,<br>And win, with them, the victor's crown of gold. Alleluia!                  |
| 4. And when the strife is fierce, the warfare long,<br>Steals on the ear the distant triumph song,<br>And hearts are brave again, and arms are strong. Alleluia!              |
| 5. But lo! there breaks a yet more glorious day;<br>The Saints triumphant rise in bright array:<br>The King of glory passes on His way. Alleluia!                             |
| 6. From earth's wide bounds, from ocean's farthest coast,<br>Through gates of pearl streams in the countless host,<br>Singing to Father, Son and Holy Ghost. Alleluia!        |

W. How, 1823–97



Firmly I believe

OMNI DIE



**F**IRMLY I believe and truly  
God is Three and God is One;  
And I next acknowledge duly  
Manhood taken by the Son.

2. And I trust and hope most fully  
In that manhood crucified;  
And each thought and deed untruly  
Do to death as He has died.

3. Simply to His grace and wholly  
Light and life and strength belong,  
And I love supremely, solely,  
Him the holy, Him the strong.

4. And I hold in veneration,  
For the love of Him alone,  
Holy Church as His creation,  
and her teachings as His own.

5. Adoration ay be given,  
With and through th'angelic host,  
To the God of earth and heaven,  
Father, Son and Holy Ghost.

Ven. John Henry Cardinal Newman, 1801–90

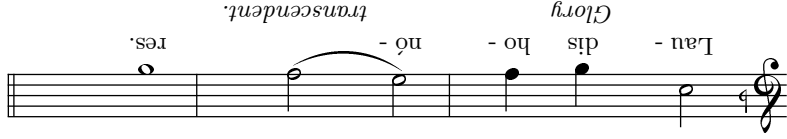
The Confessor



Is - te Con - fès - sor Dò - mini, co - len - tes  
Quem pi - e lau - dant pò - pull, per - or - bem,  
Whom all the nations lovingly do honour,



Hac di - e læ - tus mè - ruit su - præ - mos,  
Worthy at last was found to wear forever



Lau - dis ho - no - res.  
Glory transcendent.

2. Qui pius, prudens, humilis, 2. Loving, far-seeing, lowly, modest  
pudicus,  
Sòbriam duxit sine labe  
vitam,  
Donec humanos animàvit  
Ever while in his frame of manhood  
lingered  
Life's fitful breathings.

3. Cujus ob præstans mèritum 3. Oft hath it been thro' his sublime  
frequenter,  
Ægra quæ passim jacuère  
membra,  
Viribus morbi dómitus, salùti Broke and cast off the bondage of their  
sickness,  
Healed Divinely.

## Adoro te

**A** <sup>V</sup>  
 Dóro te devóte, latens Dé-itas Quæ sub his  
*Godhead here in hiding, whom I do adore Masked by these*  
 figuris vere látitas : Tibi se cor me-um totum  
*bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies*  
 súbicit, Qui-a te contémplans totum dé-ficit.  
*here a heart Lost, all lost in wonder at the God Thou art.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Visus, tactus, gustus in te<br>fállitur,<br>Sed audítu solo tuto créditur:<br>Credo quidquid dixit Dei Fílius:<br>Nil hoc verbo veritátis vérius.   | 2. <i>Seeing, touching, tasting are in Thee deceived,<br/>How says trusty hearing? That shall be<br/>believed;<br/>What God's Son hath told me, take for truth I<br/>do;<br/>Truth Himself speaks truly, or there's nothing<br/>true.</i> |
| 3. In cruce latébat sola Déitas,<br>At hic latet simul et humánitas:<br>Ambo tamen credens atque<br>cónfitens,<br>Peto quod petívit latro<br>pænitens. | 3. <i>On the Cross Thy Godhead made no sign to<br/>men;<br/>Here Thy very manhood steals from human<br/>ken;<br/>Both are my confession, both are my belief,<br/>And I pray the prayer of the dying thief.</i>                            |
| 4. Plagas, sicut Thomas, non<br>intúeor:<br>Deum tamen meum te confíteor:<br>Fac me tibi semper magis<br>crédere,<br>In te spem habére, te dilígere.   | 4. <i>I am not like Thomas, wounds I cannot see,<br/>But can plainly call Thee Lord and God as he;<br/>This faith each day deeper be my holding of,<br/>Daily make me harder hope and dearer love.</i>                                    |
| 5. O memoriále mortis Dómini,<br>Panis vivus vitam præstans<br>hómini,<br>Præsta meæ menti de te vívere,<br>Et te illi semper dulce sápere.            | 5. <i>O Thou, our reminder of Christ crucified,<br/>Living Bread, the life of us for whom He died,<br/>Lend this life to me then; feed and feast my<br/>mind,<br/>There be Thou the sweetness man was meant to<br/>find.</i>              |

Alternate setting :

Aloys Kunc, 1832–1895

## Thee, O Chrif

- T**HEE, O CHRIST, the Prince of Ages,  
 Thee the nations glorious King,  
 Praise we now with exultation  
 Men and angels answering,  
 And to Thee with meek devotion  
 Hearts and minds and senses bring.
2. Come, O Lord, assume Thy Kingship  
 Rebel hearts Thy pow'r can gain;  
 Bend the stubborn will of rulers,  
 Who from homage still refrain;  
 In the home as in the city  
 Be supreme, O Christ, and reign.
3. From our own dear land, O Saviour,  
 Drive the night of heresy  
 That, in holy Church united,  
 All may love and worship Thee:  
 Who, upon the Cross uplifted  
 Draws mankind in Charity.



## Sacris solemniis

VI. **S** Acris sol-émni- is juncta sint gáudi-a, Et ex  
*To the sacred feast let joy be joined; praise*

præcórdi-is sonent præcóni-a: Recé-dant vé-te-ra,  
*shall sound from our hearts; let the old things depart*

no- va sint ómni-a, Corda, voces et ópe-ra.  
*and all be made new, our hearts, words and deeds.*

2. Noctis recólitur cœna novíssima, 2. *Now we remember the supper of that last evening, in which we know that Christ gave the paschal lamb and the unleavened bread to the brethren, according to the law of the ancient fathers.*
- Qua Christus créditur agnum et ázuma  
 Dedisse frátribus, juxta legítima  
 Priscis indúlta pátribus.
3. Post agnum týpicum, explétis épulis,  
 Corpus Domínicum datum discíplis,  
 Sic totum ómnibus, quod totum síngulis,  
 Ejus fatémur mánibus.
3. *After the symbol of the lamb, supper being over, we believe that the Body of the Lord was given to the disciples by His own hands, whole to all and whole to each one.*
4. Dedit fragílibus córporis férculum, 4. *To the weak He gave His strengthening Body, to the sad the cup of His Blood, saying: Receive what I give you, drink ye all of this.*
- Dedit et trístibus sánguini póculum,  
 Dicens: Accípite quod trado vásculum,  
 Omnes ex eo bíbite.
5. Sic sacrificium istud instítuit, Cujus offícium commítte vóluit Solis presbýteris, quibus sic cóngruit.  
 Ut sumant, et dent céteris.
5. *So He founded this sacrifice, which He committed to priests alone, that they should partake and give to the others.*

*Choir*

et universáli Papæ vita! Salvátor mundi. Tu illum  
*and Pope of the universal Church, long life! Saviour of the world,*

*Schola Choir Schola*

ádjua Sancte Petre. Tu illum ádjua Sancte  
*do Thou help him. Saint Peter, do Thou help him. Saint*

*Choir*

Paule. Tu illum ádjua  
*Paul, do Thou help him.*

*All repeat Christus vincit.*

*Schola and choir alternating*

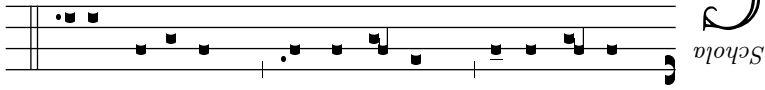
**R** Ex regum! Rex noster! Spes nostra!  
*King of kings! Our King! Our Hope!*

Glóri-a nostra! Misericordi-a nostra! Auxí-li-um  
*Our Glory! Our Mercy! Our*

nostrum! Fortitú-do nostra! Arma nostra invictíssima!  
*Help! Our Strength! Our invincible Armory!*

Murus noster inexpugnábilis! Defénsi-o et exaltáti-o  
*Our impregnable Fortress! Our Defence and Exaltation!*

## Christus vincit



Schola

Hristus vincit Christus regnat, Christus imperat.  
Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

Choir repeats Christus vincit.



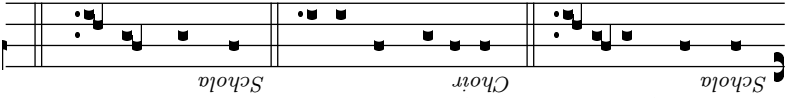
Schola

Xāudi, Christe. Ecclesi-æ sanctæ De-i, salus  
Graciously hear us, Christ. To the Holy Church of God, enduring



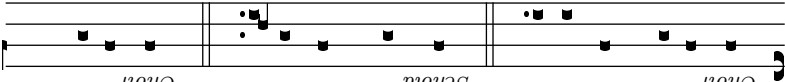
Choir

perpetu-ai! Redemptor mundi. Tu illam adjuva  
prosperity. Redeemer of the world, do Thou help her.



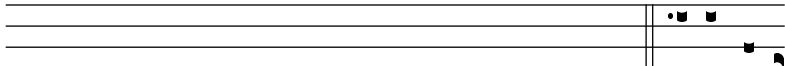
Schola

Sancta Mari-a. Tu illam adjuva Sancte Jo-seph.  
Holy Mary, do Thou help her. Saint Joseph,



Choir

Tu illam adjuva Sancte Micha-el. Tu illam  
do Thou help her. Saint Michael, do Thou



Schola

adjuva

help her.

All repeat Christus vincit.



Schola

Xāudi, Christe. Francisco summo Ponti-fici  
Graciously hear us, Christ. To Francis the Supreme Pontiff

## Sweet Sacrament divine

6. Panis angelicus fit panis  
of men; the heavenly food makes  
an end of symbols. O wonderful  
thing, a poor and lowly servant  
eats the Body of the Lord.

7. We pray Thee, Godhead three and  
one, come to us as we worship  
Thee; lead us by Thy path to the  
goal for which Thou dwellest.

Ad lucem quam inhabitas.  
Amen.

St. Thomas Aquinas, 1227–74  
Translated by Adrian Fortescue, 1874–1923

3. Sweet Sacrament of rest,  
Ark from the ocean's roar,  
Within Thy shelter blest  
Soon may we reach the shore.  
Save us, for still the tempest raves;  
Save, lest we sink beneath the waves,  
Sweet Sacrament of rest.

2. Sweet Sacrament of peace,  
Dear home of every heart,  
Where restless yearnings cease,  
And sorrows all depart.  
There in Thine ear all trustfully  
We tell our tale of misery,  
Sweet Sacrament of peace.

4. Sweet Sacrament divine,  
Earth's light and jubilee,  
In Thy far depths doth shine  
Thy Godhead's majesty.  
Sweet light, so shine on us, we pray,  
That earthly joys may fade away,  
Sweet Sacrament divine.

F. Stanfield, 1835–1914

## Ave verum

VI. **A** - ve, verum\* Corpus natum de Marí-a Vírgine :  
*Hail to Thee, true Body, sprung From the Virgin Mary's womb;*

Ve-re passum, immo-lá-tum in cruce pro hómine:  
*Which upon the Cross when hung Bore for man the bitter doom;*

Cujus latus perforá-tum fluxit aqua et sánguine:  
*Thou, Whose side was pierc'd and flow'd Both with water and with blood;*

Esto nobis prægustá-tum mortis in ex-ámine.  
*Suffer us to taste of Thee In our life's last agony.*

O Jesu dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su  
*O kind, O loving one! Sweet Jesu,*

fi-li Marí- æ.  
*Mary's Son.*

Ascribed to Pope Innocent VI, 1362  
 Translation from the Roman Missal 1914  
 Tentatively ascribed to Fr. E. Caswall

## To Jesus' Heart

**T**O JESUS' HEART all burning  
 With fervent love for men,  
 My heart with fondest yearning  
 Shall raise its joyful strain.

*Ant.* While ages course along,  
 Blest be with loudest song  
 The Sacred Heart of Jesus  
 By every heart and tongue.

2. O Heart, for me on fire  
 With love no man can speak,  
 My yet untold desire  
 God gives me for Thy sake.

3. When life away is flying,  
 And earth's false glare is done;  
 Still, Sacred Heart, in dying  
 I'll say I'm all Thy own.

Aloys Schlör, 1805-52

Translated by A. J. Christie, S.J., 1817-91

## Cor Jesu Sacratissimum

I. **C** OR Jesu Sacratíssimum, miseré- re no- bis.  
*Most Sacred Heart of Jesus, have mercy on us.*

## Glory be to Jesus

**G**LORY be to Jesus  
 Who in bitter pains  
 Pour'd for me the life-blood  
 From His sacred veins.

2. Grace and life eternal  
 In that blood I find:  
 Blest be His compassion,  
 Infinitely kind.

3. Blest through endless ages  
 Be the precious stream,  
 Which from endless torment  
 Doth the world redeem.

4. There the fainting spirit  
 Drinks of life her fill;  
 There as in a fountain  
 Laves herself at will.

5. Abel's blood for vengeance  
 Pleaded to the skies;  
 But the blood of Jesus  
 For our pardon cries.

6. Oft as it is sprinkled  
 On our guilty hearts,  
 Satan in confusion  
 Terror-struck departs.

7. Oft as earth exalting  
 Wafts its praise on high,  
 Hell with horror trembles;  
 Heav'n is filled with joy.

8. Lift ye, then, your voices;  
 Swell the mighty flood;  
 Louder still and louder,  
 Praise the Precious Blood.

Translated by Fr. E. Caswall, 1814-78